



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

28. Januar 1983
Jahrgang 6/ Heft 1

28 January 1983
Year 6 / Number 1

28 janvier 1983
6^e année / Numéro 1

VERWALTUNGSRAT

ADMINISTRATIVE COUNCIL

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Bericht über die 14. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (7. bis 10. Dezember 1982)

Report on the 14th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (7 to 10 December 1982)

Rapport sur la 14e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (7 au 10 décembre 1982)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine 14. Tagung unter dem Vorsitz von Herrn I. J. G. Davis (Vereinigtes Königreich) vom 7. bis 10. Dezember 1982 in München abgehalten.

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 14th meeting in Munich from 7 to 10 December 1982 with Mr. I. J. G. Davis (United Kingdom) in the chair.

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 14e session à Munich du 7 au 10 décembre 1982 sous la présidence de M. I. J. G. Davis (Royaume-Uni).

Der Rat hat des am 12. November 1982 verstorbenen Grafen Gerliczy-Burian gedacht. Der Graf hatte als Leiter des Amts für Internationale Beziehungen des Fürstentum Liechtenstein seit dessen Beitritt zum Europäischen Patentübereinkommen im Jahr 1980 im Verwaltungsrat vertreten.

The Council paid tribute to Count A. Gerliczy-Burian, who died suddenly on 12 November 1982. As Head of the Office for International Relations he had represented the Principality of Liechtenstein on the Administrative Council since 1980 when the European Patent Convention came into force for Liechtenstein.

Le Conseil a rendu hommage à la mémoire du Comte A. Gerliczy-Burian, décédé subitement le 12 novembre 1982. En sa qualité de Chef de l'Office pour les Relations internationales, celui-ci avait représenté la Principauté du Liechtenstein au Conseil d'administration depuis l'entrée en vigueur pour ce pays de la Convention sur le brevet européen en 1980.

Der Präsident des Amts, Herr J. B. van Benthem, hat dem Rat seinen Bericht über die Tätigkeit des Amts seit der letzten Tagung vorgelegt.

Mr. J. B. van Benthem, President of the Office, submitted to the Council his report on developments in the activities of the Office since the last meeting.

M. J. B. van Benthem, Président de l'Office, a présenté au Conseil son rapport sur le développement des activités de l'Office depuis la dernière session.

Die Zahl der im Jahr 1982 eingereichten Anmeldungen dürfte etwa 27 500 einschließlich 1 900 Euro-PCT-Anmeldungen betragen und damit deutlich über den Prognosen liegen. Diese Anmeldungen verteilen sich auf die Gebiete der Technik wie folgt:

The number of applications filed in 1982 is expected to be in the region of 27 500, including 1 900 Euro-PCT applications, a figure distinctly higher than anticipated. Their distribution among the fields of technology is as follows:

Il apparaît que le nombre de demandes déposées au cours de l'année 1982 s'élèvera à environ 27.500, y compris 1.900 demandes Euro-PCT, ce résultat étant nettement supérieur aux prévisions faites. Ces demandes se répartissent dans les domaines techniques de la manière suivante:

Chemie	30%
-Physik/Elektrotechnik	29%
Mechanik	41%

— Chemistry	30%
— Physics/Electricity	29%
Mechanics	41%

— Chimie	30%
— Physique/Electricité	29%
— Mécanique	41%

Der Rat hat Berichte der verschiedenen Arbeitsgruppen und insbesondere des Haushalts- und Finanzausschusses entgegengenommen. Ferner lag ihm der Bericht der Rechnungsprüfer über die Haushaltsrechnung der Organisation für das Haushaltsjahr 1981 vor. Auf Vorschlag des Ausschusses hat der Rat

The Council heard reports by the Budget and Finance Committee and the various Working Parties. The Auditors' Report on the accounts of the Organisation for the 1981 accounting period was submitted to it. On a proposal of the Committee, the Council approved those accounts and gave a discharge to the

Le Conseil a entendu un rapport de ses différents groupes de travail, et notamment de sa Commission du budget et des finances. Il a été saisi du rapport des Commissaires aux comptes sur les comptes de l'Organisation pour l'exercice 1981. Sur proposition de la Commission, le Conseil a approuvé ces

diese Haushaltsrechnung genehmigt und dem Präsidenten des Amtes Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans 1981 erteilt.

Ein Großteil der Beratungen auf dieser Tagung waren der Genehmigung des Haushaltsplans der Organisation für 1983 sowie des Finanzplans für die Jahre 1984 bis 1987 gewidmet. Dem Einnahmeansatz liegt eine geschätzte Zahl von 29 300 Anmeldungen für 1983 zugrunde. Der Rat hat den Haushaltsplan in Einnahmen und Ausgaben auf 280 562 000 DM festgestellt.

Der Rat hat beschlossen, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, die Fragen im Zusammenhang mit der Revision der Ausführungsordnung zum PCT sowie einiger im Vertrag vorgesehener Fristen untersuchen soll. Er hat den Präsidenten des Amtes im übrigen ermächtigt, ein geändertes Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem schwedischen Patentamt zu unterzeichnen, das die völlige oder teilweise Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr vorsieht, wenn vom schwedischen Patentamt eine Recherche internationaler Art für eine nationale Anmeldung durchgeführt worden ist, deren Priorität in einer europäischen Patentanmeldung beansprucht wird.

Der Rat hat billigend zur Kenntnis genommen, daß der Präsident des Amtes beabsichtigt, den Pauschalpreis für Standardrecherchen zu türkischen Patentanmeldungen teilweise zurückzuerstatten, wenn der Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt wird, den das Amt für eine Patentanmeldung erstellt hat, der nach den Feststellungen des Amtes der gleiche Gegenstand wie der türkischen Patentanmeldung zugrunde liegt.

Der Rat hat einen Bericht über die Tätigkeit des Amtes auf dem Gebiet der Zusammenarbeit in Entwicklungsfragen geprüft und entsprechende Leitlinien für die kommenden Jahre festgelegt.

Der Rat hat die Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer sowie eine Änderung der Artikel 5 und 12 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern genehmigt. Beide Verfahrensordnungen sind in dieser Nummer des Amtsblatts abgedruckt (S. 3 und S. 7). Der Rat hat Herrn R. Singer zum Vorsitzenden der Großen Beschwerdekammer und Herrn L. Gotti Porcinari zum Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ernannt. Er hat ferner mehrere nach Artikel 160 Absatz 2 EPU ernannte Mitglieder der Beschwerdekammern wiederernannt (S. 21 dieser Nummer).

Die beiden für 1983 vorgesehenen Tagungen des Rates werden vom 6. bis 10. Juni bzw. 5. bis 9. Dezember stattfinden.

President of the Office in respect of the implementation of the 1981 Budget.

A great deal of the discussion at this meeting centered on the adoption of the Organisation's 1983 Budget and the 1984-1987 Financial Plan. The income assessment is based on an estimated 29 300 applications in 1983. The size of the budget adopted by the Council is DM 280 562 000 income and expenditure.

The Council decided to set up a Working Party to study questions relating to the revision of the Regulations under the PCT and some of the time limits laid down by that Treaty. It also authorised the President of the Office to sign a revised Agreement between the European Patent Organisation and the Swedish Patent Office providing for the refund of all or part of the European search fee in cases where international-type searches have been carried out by the Swedish Patent Office on national applications whose priority is claimed for a European application.

The Council noted the intention of the President of the Office to allow the partial refund of the flat-rate fee payable for a standard search on a Turkish patent application if the search report is based on an earlier search report which the Office has drawn up on a patent application and which, according to the findings of the Office, has the same subject-matter as the Turkish patent application.

The Council considered a report on the Office's activities in the field of development co-operation and laid down the approach to be adopted for the years ahead.

The Council approved the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal and amendments to Articles 5 and 12 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The two sets of Rules of Procedure are published in this issue of the Official Journal (p. 3 and p. 7). The Council appointed Mr. R. Singer as Chairman of the Enlarged Board of Appeal and Mr. L. Gotti Porcinari as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal. It also renewed the nominations of a number of members of Boards of Appeal appointed under Article 160(2) of the Convention (p. 21 of this issue).

The two Council meetings planned for 1983 are to be held from 6 to 10 June and from 5 to 9 December.

comptes et a donné décharge au Président de l'Office pour l'exécution du budget 1981.

Une grande partie des délibérations au cours de cette session a été consacrée à l'adoption du budget de l'Organisation pour l'année 1983, ainsi que du plan financier pour les années 1984 à 1987. L'évaluation des recettes est fondée sur une prévision de 29.300 demandes pour l'année 1983. Le Budget arrêté par le Conseil s'équilibre en recettes et en dépenses à un montant de 280.562.000 DM.

Le Conseil a décidé de créer un groupe de travail chargé d'étudier les questions relatives à la révision du règlement d'exécution du PCT ainsi que de certains délais prévus dans le traité. Il a autorisé par ailleurs le Président de l'Office à signer une révision de l'accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office suédois des brevets ayant pour objet de prévoir le remboursement total ou partiel de la taxe de recherche européenne dans les cas où une recherche de type international a été effectuée par l'Office suédois des brevets pour une demande nationale dont la priorité est revendiquée aux fins d'une demande européenne.

Le Conseil a pris connaissance de l'intention du Président de l'Office d'accorder le remboursement partiel de la redevance forfaitaire à acquitter au titre d'une recherche standardisée relative à une demande de brevet turque si le rapport de recherche est basé sur un rapport de recherche antérieur établi par l'Office pour une demande de brevet ayant, selon les constatations de l'Office le même objet que la demande de brevet turque.

Le Conseil a examiné un rapport sur les activités de l'Office en matière de coopération au développement et a défini les orientations en ce domaine pour les années à venir.

Le Conseil a approuvé le règlement de procédure de la Grande Chambre de recours ainsi qu'une modification des articles 5 et 12 du règlement de procédure des Chambres de recours. Ces deux règlements font l'objet d'une publication dans le présent numéro du journal officiel (p. 3 et p. 7). Le Conseil a nommé M. R. Singer Président de la Grande Chambre de recours et M. L. Gotti Porcinari Président de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Il a également reconduit dans leurs fonctions plusieurs membres de chambres de recours nommés au titre de l'article 160, paragraphe 2 de la Convention (p. 21 du présent numéro).

Les deux sessions du Conseil prévues pour l'année 1983 se tiendront respectivement du 6 au 10 juin et du 5 au 9 décembre.

**Beschluß der Verwaltungsrats
vom 10. Dezember 1982
zur Genehmigung der Ver-
fahrensordnung der Großen
Beschwerdekammer***

DER VERWALTUNGSRAT DER
EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf Ar-
tikel 23 Absatz 4,

im Hinblick auf die Verfahrensordnung
der Großen Beschwerdekammer, die am
10. Dezember 1982 von der Großen
Beschwerdekammer nach Regel 11 der
Ausführungsordnung zum Überein-
kommen erlassen worden ist,

BESCHLIESST :

Artikel 1

Die Verfahrensordnung der Großen
Beschwerdekammer in der im Anhang
enthaltenen Fassung wird hiermit ge-
nehmigt.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 10. Dezember
1982 in Kraft.

Geschehen zu München am 10. De-
zember 1982

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
I. J. G. DAVIS

**Decision of the Administrative
Council of 10 December 1982
approving the Rules of
Procedure of the Enlarged Board
of Appeal***

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article 23,
paragraph 4, thereof.

Having regard to the Rules of Procedure
of the Enlarged Board of Appeal,
adopted on 10 December 1982
pursuant to Rule 11 of the Imple-
menting Regulations to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Rules of Procedure of the Enlarged
Board of Appeal as annexed hereto are
hereby approved.

Article 2

This Decision shall enter into force on
10 December 1982.

Done at Munich, 10 December 1982

For the Administrative Council
The Chairman
I. J. G. DAVIS

**Décision du Conseil
d'administration du 10
décembre 1982 approuvant le
règlement de procédure
de la Grande Chambre de
recours***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE L'ORGANISATION EUROPEENNE
DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen,
et notamment son article 23, paragraphe
4,

vu le règlement de procédure de la
Grande Chambre de recours arrêté le
10 décembre 1982 par la Grande
Chambre de recours conformément à la
règle 11 du règlement d'exécution de la
Convention,

DECIDE:

Article premier

Le règlement de procédure de la Grande
Chambre de recours annexé à la pré-
sente décision est approuvé.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le
10 décembre 1982.

Fait à Munich, le 10 décembre 1982

Par le Conseil d'administration
Le Président
I. J. G. DAVIS

**VERFAHRENSORDNUNG DER
GROSSÉN BESCHWERDEKAMMER**

Die Große Beschwerdekammer erläßt
hiermit nach Regel 11 der Ausführungs-
ordnung zum Europäischen Patentüber-
einkommen folgende Verfahrensord-
nung:

**Artikel 1
Geschäftsverteilung**

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäfts-
jahres stellt das in Regel 10 Absatz 2
erwähnte Präsidium einen Geschäfts-
verteilungsplan für alle Rechtsfragen auf,
die im Laufe des Jahres vorgelegt wer-
den. Der Plan kann im Laufe des Jahres
geändert werden.

(2) In dem Verfahren vor der Großen
Beschwerdekammer dürfen mindestens
vier Mitglieder nicht an dem Verfahren
vor der die Rechtsfrage vorlegenden
Kammer mitgewirkt haben.

**Artikel 2
Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere
Krankheit, Arbeitsüberlastung und un-
vermeidbare Verpflichtungen.

**RULES OF PROCEDURE OF THE
ENLARGED BOARD OF APPEAL**

The Enlarged Board of Appeal hereby
adopts, under Rule 11 of the
Implementing Regulations to the Euro-
pean Patent Convention, the following
Rules of Procedure:

**Article 1
Business distribution scheme**

(1) Before the beginning of each working
year the authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, shall draw up a business
distribution scheme for all points of law
that shall be referred during the year.
The scheme may be amended during
the working year.

(2) In proceedings before the Enlarged
Board of Appeal at least four of the
members shall not have taken part in
the proceedings before the Board of
Appeal referring the point of law.

**Article 2
Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alter-
nates shall in particular include sickness,
excessive workload, and commitments
which cannot be avoided.

**REGLEMENT DE PROCEDURE DE LA
GRANDE CHAMBRE DE RECOURS**

La Grande Chambre de recours arrête,
conformément à la règle 11 du règle-
ment d'exécution de la Convention sur
le brevet européen, le règlement de pro-
cédure suivant:

**Article premier
Plan de répartition des affaires**

(1) Au début de chaque année d'activité,
l'instance prévue à la règle 10, para-
graphe 2 établit un plan de répartition
pour toutes les questions de droit dont
la Grande Chambre de recours sera
saisie pendant l'année. Ce plan peut
être modifié en cours d'année.

(2) Lors de la procédure devant la
Grande Chambre de recours, celle-ci doit
être composée de telle sorte que quatre
au moins de ses membres n'aient pas
participé à la procédure devant la
chambre qui soumet la question de droit.

**Article 2
Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement sont
notamment la maladie, la surcharge de
travail et les engagements auxquels il
n'est pas possible de se soustraire.

* Beschluß CA/D6/82

* Decision CA/D6/82

* Décision CA/D6/82

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn die Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4 Berichtersteller

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Rechtsfrage eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichtersteller. Der Vorsitzende kann einen Mitberichtersteller bestimmen.

(2) Ist ein Mitberichtersteller bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichtersteller und dem Mitberichtersteller getroffen.

(3) Der Berichtersteller führt eine vorläufige Untersuchung der Rechtsfrage durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichtersteller im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(4) Der Berichtersteller bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichtersteller entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichtersteller oder der Mitberichtersteller der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichtersteller oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 5 Geschäftsstelle

(1) Bei der Großen Beschwerdekammer wird eine Geschäftsstelle eingerichtet, deren Aufgaben vom Leiter der Geschäftsstellen der Beschwerdekammern wahrgenommen werden.

(2) Das in Regel 10 Absatz 2 erwähnte Präsidium kann dem Leiter der Geschäftsstellen Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Auf-

(2) Any member who wishes to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board of his unavailability without delay.

Article 3 Exclusion and objection

(1) If the Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 Rapporteurs

(1) The Chairman of the Board shall for each point of law designate a member of the Board, or himself, as rapporteur. The Chairman may appoint an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the point of law and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board.

Article 5 Registry

(1) A Registry shall be established for the Enlarged Board of Appeal. The Senior Registrar of the Boards of Appeal shall be responsible for the discharge of its functions.

(2) The authority referred to in Rule 10(2) may entrust to the Senior Registrar tasks which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of

(2) Tout membre qui souhaite se faire remplacer informe sans délai le président de la Chambre de son empêchement.

Article 3 Récusation

(1) Si la Chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres, autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation.

(3) La procédure relative à l'affaire est suspendue jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4 Rapporteurs

(1) Le président de la Chambre désigne, pour chaque question de droit, l'un des membres de la Chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur procède à une étude préliminaire de la question de droit et, le cas échéant, rédige, sous réserve des directives du président de la Chambre, les notifications aux parties. Le rapporteur signe les notifications au nom de la Chambre.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la Chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si le rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la Chambre vérifie les traductions.

Article 5 Greffe

(1) Il est institué un greffe auprès de la Grande Chambre de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par le greffier en chef des chambres de recours.

(2) L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 peut confier au greffier en chef des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant

geben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Leiter der Geschäftsstellen oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

Artikel 6

Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

Artikel 7

Änderung in der Zusammensetzung der Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Kammer dienstälteste rechtskundige Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 8

Verbindung von Rechtsfragen

Liegen der Kammer mehrere Rechtsfragen gleicher oder ähnlicher Art vor, so kann die Kammer sie in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 9

Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2) Die Kammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Senior Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

Article 6

Attendance of interpreters

If required, the Chairman of the Board shall make arrangements for interpreting during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

Article 7

Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longest service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the eldest member shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 8

Consolidation of points of law

If two or more points of law have been submitted with the same or similar subject-matter, the Board may consider them in consolidated proceedings.

Article 9

Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier en chef ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la Chambre.

Article 6

Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président de la Chambre fait assurer la traduction, lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la Chambre.

Article 7

Modification de la composition de la Chambre

(1) Si la composition de la Chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la Chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la Chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la Chambre est lié, au même titre que les autres membres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la Chambre a un empêchement alors que la Chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre juriste le plus ancien de la Chambre; à égalité d'ancienneté, le membre le plus âgé signe.

Article 8

Jonction de questions de droit

Si plusieurs questions de droit identiques ou analogues sont soumises à la Chambre, celle-ci peut les examiner au cours d'une procédure commune.

Article 9

Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et tous les documents utiles avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la Chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière ou le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses ou faire des observations visant à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 10
Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 11
Beratung vor der Entscheidung

An einer Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

Artikel 12
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 13
Stellungnahme zu Rechtsfragen

Für Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die der Präsident des EPA der Kammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorgelegt hat, finden die vorhergehenden Vorschriften ggf. entsprechende Anwendung.

Artikel 14
Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Große Beschwerdekammer verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 15
Inkrafttreten

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 10. Dezember 1982

Für die Große Beschwerdekammer
Der Vorsitzende
R. Singer

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 10
Communications to the parties

If the Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 11
Deliberations preceding decisions

Only members of the Board shall participate in deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

Article 12
Order of voting

(1) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 13
Opinions on points of law

The foregoing provisions shall apply *mutatis mutandis* to opinions on points of law referred to the Board by the President of the EPO pursuant to Article 112 (1) (b) of the Convention.

Article 14
Binding nature of the Rules of Procedure

These Rules of Procedure shall be binding upon the Enlarged Board of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 15
Entry into force

These Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 10 December 1982

For the Enlarged Board of Appeal
The Chairman
R. Singer

(3) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 10
Information des parties

Si la Chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle fait en sorte que cette communication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 11
Délibéré

Seuls les membres de la Chambre participent au délibéré: toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Le délibéré est secret.

Article 12
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi, sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 13
Avis concernant des questions de droit

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, le cas échéant, lorsque le Président de l'OEB soumet à la Chambre une question de droit en vertu de l'article 112, paragraphe 1, lettre b) de la Convention.

Article 14
Caractère contraignant du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à la Grande Chambre de recours pour autant qu'il ne conduit pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

Article 15
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 10 décembre 1982

Par la Grande Chambre de recours
Le Président
R. Singer

**Beschluß des Verwaltungsrats
vom 10. Dezember 1982
zur Genehmigung der Änderung
der Verfahrensordnung der
Beschwerdekammern***

DER VERWALTUNGSRAT DER
EUROPÄISCHEN PATENT-
ORGANISATION—

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf Arti-
kel 23 Absatz 4,

im Hinblick auf die Verfahrensordnung
der Beschwerdekammern, die am 8.
Dezember 1982 von dem in Regel 10
Absatz 2 der Ausführungsordnung zum
Übereinkommen erwähnten Präsidium
geändert worden ist,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Der Beschluß zur Änderung der Artikel
5 und 12 der Verfahrensordnung in der
im Anhang** enthaltenen Fassung wird
hiermit genehmigt.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 10. Dezember
1982 in Kraft.

Geschehen zu München am 10.
Dezember 1982

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

I. J. G. DAVIS

**VERFAHRENSORDNUNG DER
BESCHWERDEKAMMERN**

Das in Regel 10 Absatz 2 der Ausfüh-
rungsordnung zum Europäischen Patent-
übereinkommen erwähnte Präsidium
erläßt hiermit nach Regel 11 folgende
Verfahrensordnung:

Artikel 1

Geschäftsverteilungsplan

(1) Zu Beginn eines jeden Geschäfts-
jahres stellt das in Regel 10 Absatz 2
erwähnte Präsidium einen Plan auf, nach
dem alle Beschwerden, die im Laufe des
Jahres eingereicht werden, auf die Be-
schwerdekammern verteilt und die Mit-
glieder und deren Vertreter bestimmt
werden, die in den einzelnen Kammern
tätig werden können. Der Plan kann im
Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Das Präsidium kann dem Vorsitzen-
den einer Kammer die Aufgabe übertragen,
die Mitglieder zu bestimmen, die für
die Prüfung der einzelnen seiner
Kammer zugewiesenen Beschwerden
zuständig sein sollen, sobald die Be-
schwerde bei der Geschäftsstelle ein-
gegangen ist.

* Beschluß CA/D5/82

** Die Verfahrensordnung in der geänderten
Fassung ist nachstehend in voller Länge
abgedruckt. Die Änderungen sind durch einen
senkrechten Strich am Rand gekennzeichnet, vgl
ABI. 7/1980 S. 171.

**Decision of the Administrative
Council of 10 December 1982
approving amendment of the
Rules of Procedure of the
Boards of Appeal***

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION.

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article 23,
paragraph 4, thereof,

Having regard to the Rules of Procedure
of the Boards of Appeal, amended on 8
December 1982 by the authority re-
ferred to in Rule 10, paragraph 2, of the
Implementing Regulations to the
Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Decision amending Articles 5 and
12 of the Rules of Procedure as set out
in the Annex** is hereby approved.

Article 2

This Decision shall enter into force on 10
December 1982.

Done at Munich, 10 December 1982

For the Administrative Council
The Chairman

I. J. G. DAVIS

**RULES OF PROCEDURE OF THE
BOARDS OF APPEAL**

The authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, of the Implementing Regu-
lations to the European Patent Con-
vention, hereby adopts, under Rule 11
thereto, the following Rules of Pro-
cedure:

Article 1

Business distribution scheme

(1) The authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, shall at the beginning of
each working year draw up a scheme for
the distribution among the Boards of
Appeal of all appeals that may be filed
during the year, designating the
members who may serve on each Board
and their respective alternates. The
scheme may be amended during the
working year.

(2) The authority may delegate to the
Chairman of each Board the task of de-
signating members responsible for the
examination of each appeal assigned to
his Board as and when it is received by
the Registry of the Boards of Appeal.

* Decision CA/D5/82

** The Rules of Procedure are published in full as
amended. The amendments made by the
Decision are indicated by a vertical line in the
margin, cf. OJ 7/1980 p. 171.

**Decision du Conseil
d'administration du 10
décembre 1982 approuvant la
modification du règlement de
procédure des chambres de
recours***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

Vu la Convention sur le brevet euro-
péen, et notamment son article 23, para-
graphe 4,

vu le règlement de procédure des
chambres de recours modifié le 8 dé-
cembre 1982 par l'instance prévue à la
règle 10, paragraphe 2 du règlement
d'exécution de la Convention,

DECIDE:

Article premier

La décision portant modification des
articles 5 et 12 du règlement de pro-
cédure, telle que figurant en annexe,**
est approuvée.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le
10 décembre 1982.

Fait à Munich, le 10 décembre 1982

Par le Conseil d'administration
Le Président,

I. J. G. DAVIS

**REGLEMENT DE PROCEDURE DES
CHAMBRES DE RECOURS**

L'instance prévue à la règle 10, para-
graphe 2 du règlement d'exécution de la
Convention sur la délivrance de brevets
européens arrête, conformément à la
règle 11, le règlement de procédure
suivant:

Article premier

Plan de répartition des affaires

(1) Au début de chaque année d'activité,
l'instance prévue à la règle 10, Para-
graphe 2 établit un plan de répartition
entre les chambres de recours de tous
les recours pouvant être formés pen-
dant l'année; ce plan désigne les per-
sonnes susceptibles de siéger dans
chaque chambre ainsi que leurs sup-
pléants. Il peut être modifié en cours
d'année.

(2) Cette instance peut déléguer au
président de chambre compétent la
mission de désigner les membres de la
chambre chargés de l'examen d'un
recours dès sa présentation au greffe des
chambres de recours.

* Décision CA/D5/82

** Le texte intégral du règlement de procédure
modifié est reproduit ci-après. Les modifications
sont signalées par une barre verticale dans la
marge, cf. JO //1980 p. 171.

**Artikel 2
Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

**Artikel 3
Ausschließung und Ablehnung**

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

**Artikel 4
Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Beschwerde durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(3) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(4) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(5) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

**Artikel 5
Geschäftsstellen**

(1) Bei den Beschwerdekammern werden Geschäftsstellen eingerichtet, deren Aufgaben von Geschäftsstellenbeamten wahrgenommen werden. Einer der Geschäftsstellenbeamten wird zum Leiter der Geschäftsstellen bestellt.

(2) Das in Regel 10 Absatz 2 erwähnte Präsidium kann den Geschäftsstellenbeamten Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Auf-

**Article 2
Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board concerned of his unavailability without delay.

**Article 3
Exclusion and objection**

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

**Article 4
Rapporteurs**

(1) The Chairman of each Board shall for each appeal designate a member of his Board, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(3) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(4) The rapporteur shall draft decisions.

(5) If a rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board concerned.

**Article 5
Registries**

(1) Registries shall be established for the Boards of Appeal. Registrars shall be responsible for the discharge of the functions of the Registries. One of the Registrars shall be designated Senior Registrar.

(2) The authority referred to in Rule 10(2) may entrust to the Registrars the execution of functions which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspec-

**Article 2
Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard son président de chambre de son empêchement.

**Article 3
Récusation**

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

**Article 4
Rapporteurs**

(1) Le président de chaque chambre désigne pour chaque recours l'un des membres de sa chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et, le cas échéant, rédige sous la direction du président de chambre les notifications aux parties. Le rapporteur signe ces notifications au nom de la chambre.

(3) Le rapporteur prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(4) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(5) Si un rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

**Article 5
Greffes**

(1) Des greffes sont institués auprès des chambres de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par des greffiers. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

(2) L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 peut confier aux greffiers des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant

geben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Der Geschäftsstellenbeamte legt dem Vorsitzenden der Kammer zu jeder neu eingegangenen Beschwerde einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(4) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Geschäftsstellenbeamten oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

Artikel 6

Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

Artikel 7

Änderung in der Zusammensetzung einer Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 8

Erweiterung einer Beschwerdekammer

Ist eine Beschwerdekammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, daß die Art der Beschwerde es erfordert, daß sich die Beschwerdekammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so entscheidet die Kammer hierüber zu dem frühest möglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

Artikel 9

Verbindung von Beschwerdeverfahren

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

tion of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) The Registrar shall report to the Chairman of the Board concerned on the admissibility of each newly filed appeal.

(4) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

Article 6

Attendance of interpreters

If required, the Chairman of any Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of his Board.

Article 7

Change in the composition of a Board

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board concerned have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when a Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the member of the Board concerned having the longer or longest service on the Boards of Appeal, or in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 8

Enlargement of a Board of Appeal

If a Board of Appeal consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

Article 9

Consolidation of appeal proceedings

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Le greffier présente au président de la chambre concernée un rapport sur la recevabilité de chaque nouveau recours introduit.

(4) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre concernée.

Article 6

Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la chambre.

Article 7

Modification de la composition des chambres

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres d'une chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président de la chambre, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 8

Elargissement des chambres de recours

Si une chambre de recours composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition élargie à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision d'élargissement.

Article 9

Jonction de procédures de recours

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung eine Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann diese Kammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 10
Zurückverweisung an die erste Instanz

Eine Kammer verweist die Angelegenheit an die erste Instanz zurück, wenn das Verfahren vor der ersten Instanz wesentliche Mängel aufweist, es sei denn, daß besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

Artikel 11
Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2) Die Kammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird: die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 12
Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 13
Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. An der Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil: der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

Artikel 14
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen: wenn der Vorsitzende auch

(2) If appeals are filed from separate decisions and all the appeals are designated to be examined by one Board in a common composition, that Board may deal with those appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

Article 10
Remission to the department of first instance

A Board shall remit a case to the department of first instance if fundamental deficiencies are apparent in the first instance proceedings, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

Article 11
Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board concerned shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents, before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12
Communications to the parties

If a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 13
Deliberations preceding decisions

If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

Article 14
Order of voting

(1) During the deliberations between members of a Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, save that if

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord des parties, instruire ces recours au cours d'une procédure commune.

Article 10
Renvoi à la première instance

Lorsque la procédure de première instance est entachée de vices majeurs, la chambre renvoie l'affaire à cette instance à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 11
Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et documents utiles avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12
Information des parties

Si une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 13
Délibération avant décision

Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis sur la décision à prendre, ils se réunissent pour délibérer. Seuls les membres de la chambre participent à la délibération; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Cette délibération est secrète.

Article 14
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors de la délibération, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est

Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 15

Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, daß diese Begründung mit einer früheren Stellungnahme oder der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang steht. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird hierüber unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in einer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

Artikel 16

Abweichung von einer Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

Will eine Kammer von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer Stellungnahme oder Entscheidung der Großen Beschwerdekammer enthalten ist, abweichen, so befaßt sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

Artikel 17

Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer

(1) Soll eine Frage der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 66 Absatz 2 Buchstaben a, b, c, d und f genannten Angaben sowie die Frage, welche die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

Artikel 18

Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 19

Inkrafttreten

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung tritt die von dem in Regel 10 Absatz 2 erwähnten Präsi-

the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 15

Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds.

Article 16

Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

Article 17

Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal

(1) If a point is to be referred to the Enlarged Board of Appeal, a decision to this effect shall be taken by the Board concerned.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 66, paragraph 2(a), (b), (c), (d) and (f) and the point which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the point originated shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

Article 18

Binding nature of the Rules of Procedure

These Rules of Procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 19

Entry into force

These Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Rules of Procedure of the

également rapporteur; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 15

Divergence par rapport à une décision antérieure d'une des chambres de recours ou par rapport aux directives

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant dans une décision antérieure d'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieur de la Grande Chambre de recours. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les directives, elle indique les motifs de son choix lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

Article 16

Divergence par rapport à une décision ou à un avis de la Grande Chambre de recours

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans un avis antérieur ou dans une décision de la Grande Chambre de recours, elle en saisit cette dernière.

Article 17

Saisine de la Grande Chambre de recours

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours, la chambre concernée rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements énumérés à la règle 66, paragraphe 2, lettres a), b), c), d) et f) ainsi que la question que la chambre défère à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question s'est posée.

(3) La décision est communiquée aux parties.

Article 18

Caractère obligatoire du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et avec les objectifs de la Convention.

Article 19

Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. A cette même date, le règlement de procédure de la chambre de recours

dium am 27. April 1978 erlassene und vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation mit Beschluß vom 3. Juni 1978 genehmigte Verfahrensordnung der Juristischen Beschwerdekammer außer Kraft.

Geschehen zu Den Haag am 4. Juni 1980

Für das in Regel 10 Absatz 2 erwähnte Präsidium
Der Vorsitzende
J. B. van Benthem

Legal Board of Appeal, adopted by the authority referred to in Rule 10, paragraph 2, on 27 April 1978, and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of 3 June 1978, shall cease to have effect.

Done at The Hague, 4 June 1980

For the authority referred to in Rule 10, paragraph 2
The Chairman
J. B. van Benthem

juridique adopté le 27 avril 1978 par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 et approuvé par une décision du Conseil d'administration de l'Office européen des brevets en date du 3 juin 1978 est abrogé.

Fait à La Haye, le 4 juin 1980

Par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2
Le Président
J. B. van Benthem

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 18. Oktober 1982 J 13/82*

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: R. Singer
Mitglied: P. Ford
Mitglied: L. Gotti Porcinari

Anmelderin: General Datacomm Industries, Inc.

Stichwort: "Berichtigung der Beschreibung / General Datacomm"

EPÜ Artikel 78(1)(b). Regel 88 "Berichtigung von Unrichtigkeiten" — "Anhang zur Beschreibung"

Leitsatz

I. Regel 88 Satz 2 EPÜ schreibt vor, eine Berichtigung der Beschreibung einer europäischen Patentanmeldung müsse derart offensichtlich sein, daß sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird. Dieses Erfordernis ist dann nicht erfüllt, wenn der zu berichtigende Fehler in einer Auslassung besteht und der ausgelassene Sachverhalt zu dem Zeitpunkt, an dem der Berichtigungsantrag eingeht, auch in den beim EPA eingereichten Prioritätsunterlagen fehlt.

II. Die Tatsache, daß der ausgelassene Sachverhalt bei der betreffenden nationalen Behörde für gewerblichen Rechtsschutz vorliegt und eine Kopie davon im Besitz des Vertreters der Anmelderin war, ist in diesem Zusammenhang unerheblich.

Sachverhalt und Anträge

I. Am 12. Januar 1982 reichte der Vertreter der Beschwerdeführerin die europäische Patentanmeldung Nr. 82300154.0 unter Inanspruchnahme der Priorität einer am 12. Januar 1981 eingereichten US-Patentanmeldung ein.

II. Am 29. Januar 1982 reichte der Vertreter der Anmelderin bei der Eingangsstelle einen "Anhang" in dreifacher Aus-

*Übersetzung

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

Decision of the Legal Board of Appeal dated 18 October 1982 J 13/82*

Composition of the Board:

Chairman: R. Singer
Member: P. Ford
Member: L. Gotti Porcinari

Applicant: General Datacomm Industries, Inc.

Headword: "Correction of description / General Datacomm"

EPC Article 78(1)(b); Rule 88 "Correction of mistakes" — "Appendix to description"

Headnote

I. Rule 88, second sentence, EPC requires that a correction to the description filed on a European patent application must be obvious, in the sense that it is immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction. This requirement is not satisfied in a case in which the mistake to be corrected consists of an omission and the omitted matter is also missing from priority documents filed with the EPO, at the time when the request for correction is received.

II. The facts that the omitted matter is on file at the national industrial property office concerned and that a copy of it was in the possession of the applicant's representative, are, in this respect, without significance.

Summary of Facts and Submissions

I. On 12 January 1982, European patent application No. 82300154.0 was filed by the appellant's representative, claiming priority from an application for a US national patent filed on 12 January 1981.

II. On 29 January 1982, the applicant's representative sent to the Receiving Section three copies of an "Appendix"

* Official text

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la Chambre de recours juridique du 18 octobre 1982 J 13/82*

Composition de la Chambre:

Président: R. Singer
Membre: P. Ford
Membre: L. Gotti Porcinari

Demanderesse: General Datacomm Industries, Inc.

Référence: "Correction dans la description / General Datacomm"

Article 78(1)(b), règle 88 de la CBE "Correction d'erreurs" — "Annexe à la description"

Sommaire

I. La règle 88, deuxième phrase de la CBE dispose qu'une rectification portant sur la description déposée au titre d'une demande de brevet européen doit s'imposer à l'évidence, en ce sens qu'il apparaît immédiatement qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur. Cette condition n'est pas remplie dans le cas où l'erreur à rectifier consiste en une omission et où la partie omise fait également défaut, à la date de la réception de la requête en rectification, dans les documents de priorité déposés auprès de l'OEB.

II. Il importe peu, dès lors, que la partie omise figurât au dossier archivé à l'Office national de la propriété industrielle qui avait reçu le dépôt antérieur et que le mandataire de la demanderesse en défit une copie.

Exposé des faits et conclusions

I. Le mandataire de la requérante a déposé le 12 janvier 1982 la demande de brevet européen n° 82300154.0, pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande de brevet national déposée aux Etats-Unis le 12 janvier 1981.

II. Le mandataire de la requérante a fait parvenir à la Section de dépôt, le 29 janvier 1982, trois copies d'une "annexe"

* Traduction

fertigung ein, der aus 14 Seiten Computerausdruck bestand, die in der eingereichten Fassung der Beschreibung ausgelassen worden waren.

III. Am 5. Februar 1982 wurde eine beglaubigte Abschrift der US-Patentanmeldung Nr. 224339 vom 1. Dezember 1981 eingereicht. Die beglaubigte Abschrift enthielt keinerlei "Anhang".

IV. Die Eingangsstelle teilte der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 17. Februar 1982 mit, daß der "Anhang" nicht als Änderung zugelassen werden könne, da er vor Erhalt des Recherchenberichts (Regel 86(1) EPÜ) eingereicht worden sei.

V. Am 24. März 1982 erwiderte die Beschwerdeführerin, daß der "Anhang" bei der Beschreibung versehentlich weggelassen worden sei und seine Nachreichung keine Änderung im Sinne des Artikels 123(2) und der Regel 86(1) EPC darstelle. Das Amt wurde ferner darauf hingewiesen, daß der am 29. Januar 1982 eingereichte "Anhang" mit dem in den Prioritätsunterlagen enthaltenen identisch sei.

Es wurde ein Antrag auf Berichtigung nach Regel 88 EPÜ gestellt.

VI. Am 6. April 1982 erließ die Eingangsstelle die angefochtene Entscheidung, mit der sie den Antrag auf Berichtigung mit der Begründung zurückwies, daß der auf Seite 27 der Beschreibung erwähnte "Anhang" zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung zwar ersichtlich gefehlt habe, daß aber nicht offensichtlich gewesen sei, worin die Berichtigung bestehen sollte. Auch sei dieser Anhang entgegen der Behauptung der Beschwerdeführerin nicht in der am 5. Februar 1982 im Amt eingegangenen beglaubigten Abschrift der US-Prioritätsunterlagen enthalten gewesen.

VII. Am 2. Juni 1982 hat der Vertreter der Beschwerdeführerin Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle eingelegt. Die Beschwerdegebühr ist fristgerecht entrichtet worden. In der am 29. Juli 1982 eingereichten Begründung heißt es, daß Regel 88 EPC anzuwenden sei, weil sich aus den Unterlagen offensichtlich ergebe, daß der "Anhang" weggelassen worden sei. Daß sich der "Anhang" zum Zeitpunkt der Einreichung der europäischen Patentanmeldung im Büro des Vertreters befunden hatte, wird durch eine eidesstattliche Erklärung des für die Einreichung der Anmeldung zuständigen Angestellten bestätigt. Die Beschwerdeführerin behauptet, die Tatsache, daß der "Anhang" tatsächlich beim US-Patentamt vorgelegen habe, auch wenn er nicht zusammen mit der europäischen Patentanmeldung beim EPA eingereicht worden sei, sei für die Zwecke der Regel 88 EPÜ ausreichend. Die Beschwerdeführerin beantragt die Aufhebung der Entscheidung der Eingangsstelle und die Rückzahlung der Beschwerdegebühr.

consisting of 14 sheets of computer print-out which had been omitted from the description as filed.

III. On 5 February 1982, a certified copy of US Patent application No. 224339 of 1 December 1981 was filed. The certified copy did not include any "Appendix".

IV. By letter dated 17 February 1982, the Receiving Section informed the appellant that the "Appendix" could not be accepted as an amendment since it was filed prior to the receipt of the search report (Rule 86(1) EPC).

V. On 24 March 1982, the appellant replied submitting that the "Appendix" had been inadvertently omitted from the description and that its late filing did not constitute an amendment in the sense of Article 123(2) and Rule 86(1) EPC. The attention of the Office was also drawn to the fact that the "Appendix" sent on 29 January 1982 was identical to that included in the priority documents.

Correction in accordance with Rule 88 EPC was requested.

VI. On 6 April 1982, the Receiving Section issued the decision under appeal, rejecting the request for correction on the grounds that on the date of filing of the application it was evident that the "Appendix" mentioned on page 27 of the description was missing but that it was not obvious what the correction should have been. Furthermore, contrary to the appellant's assertion, this Appendix was not included in the certified copy of the US priority documents, received on 5 February 1982.

VII. On 2 June 1982, the appellant's representative filed a notice of appeal against the decision of the Receiving Section. The appeal fee was duly paid. In the statement of grounds, filed on 29 July 1982, it was submitted that Rule 88 EPC is applicable because it appears obvious from the documents that the "Appendix" had been omitted. The fact that the "Appendix" was in the representative's office at the time of filing the European patent application, was verified by a sworn declaration from the clerk responsible for the filing of the application. The appellant contends that as the "Appendix" was actually on file at the U.S. Patent Office, even though it was not filed with the EPO at the date of filing the European patent application, this was sufficient for the purposes of Rule 88 EPC. The appellant requested that the decision of the Receiving Section should be cancelled and that the appeal fee should be reimbursed.

composée de quatorze feuilles imprimées par ordinateur, qui avait été omise dans la description telle que déposée.

III. Une copie certifiée conforme de la demande de brevet américaine n° 224339 du 1^{er} décembre 1981 a été déposée le 5 février 1982. Cette copie ne comportait aucune "annexe".

IV. Par une correspondance en date du 17 février 1982, la Section de dépôt a informé la requérante que l'"annexe" ne pouvait être acceptée en tant que modification, du fait qu'elle avait été déposée avant la réception du rapport de recherche (règle 86(1) de la CBE).

V. La requérante a répliqué le 24 mars 1982 en alléguant que l'"annexe" avait été omise par inadvertance dans la description et que son dépôt tardif ne constituait pas une modification au sens de l'article 123(2) et de la règle 86(1) de la CBE. Elle a en outre attiré l'attention de l'Office sur le fait que l'"annexe" qu'elle lui avait fait parvenir le 29 janvier 1982 était identique à celle qui figurait dans les documents de priorité.

La requérante a présenté une requête en rectification en vertu de la règle 88 de la CBE.

VI. La Section de dépôt a rendu le 6 avril 1982 la décision entreprise, par laquelle elle a rejeté la requête en rectification au motif que s'il était manifeste, à la date du dépôt de la demande, que l'"annexe" mentionnée à la page 27 de la description avait été omise, l'objet de la rectification ne s'imposait pas à l'évidence. En outre, contrairement aux allégations de la requérante, cette "annexe" ne figurait pas dans la copie certifiée conforme des documents de priorité américains reçue le 5 février 1982.

VII. Le mandataire de la requérante a formé un recours le 2 juin 1982 contre la décision de la Section de dépôt. La taxe de recours a dûment été acquittée. L'exposé des motifs déposé le 29 juillet 1982 conclut que la règle 88 de la CBE est applicable car il résulterait à l'évidence des documents fournis que l'"annexe" avait été omise. En outre, le fait que l'"annexe" se trouvait en possession du cabinet du mandataire au moment du dépôt de la demande de brevet européen serait prouvé par la déclaration qu'a faite sous la foi du serment l'employé que le mandataire avait chargé de ce dépôt. Bien que l'"annexe" n'ait pas été versée au dossier de la demande de brevet européen lors du dépôt de celle-ci auprès de l'OEB, le fait que cette "annexe" figure effectivement au dossier archivé à l'Office des brevets des Etats-Unis suffirait, selon la requérante, pour que les conditions énoncées à la règle 88 de la CBE soient considérées comme remplies. La requérante demande que soit annulée la décision de la Section de dépôt et la taxe de recours remboursée.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ und ist somit zulässig.

2. Die Juristische Beschwerdekammer hat in einer früheren Entscheidung in der Sache Nr. J 08/80 vom 18. Juli 1980 (Amtsblatt des EPA 1980, Seite 293) festgestellt, daß auch eine Auslassung ein Fehler im Sinne der Regel 88 EPÜ sein kann.

3. Ein "Anhang" wie der in der vorliegenden Beschwerde behandelte ist als Teil der Beschreibung nach Artikel 78(1)b EPÜ anzusehen.

4. Die Berichtigung der Beschreibung ist in Regel 88 Satz 2 EPÜ geregelt, wo ausdrücklich auf diese Möglichkeit hingewiesen wird und die Bedingungen vorgeschrieben sind, unter denen sie vorgenommen werden kann. Insbesondere muß die Berichtigung derart offensichtlich sein, daß sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.

5. Diese Bedingung ist im vorliegenden Fall nicht erfüllt. Zwar enthält die Beschreibung auf Seite 27, Zeilen 16 bis 23 einen Hinweis auf ein "Programm ...", das im Anhang zu dieser Anmeldung beschrieben ist, es ist jedoch nicht unmittelbar ersichtlich, daß es sich bei der fehlenden Unterlage unbestreitbar um den am 29. Januar 1982 eingereichten "Anhang" handelt. Der "Anhang", der Teil der Prioritätsunterlagen war, lag dem EPA nicht vor. Die Tatsache, daß der "Anhang" beim US-Patentamt vorlag und eine Kopie davon im Besitz des Vertreters der Beschwerdeführerin war, ist in diesem Zusammenhang unerheblich.

6. Da die Bedingungen für die Anwendung der Regel 88 EPÜ nicht erfüllt sind, muß die Entscheidung der Eingangsstelle bestätigt werden.

7. Da die Beschwerde abgewiesen wird, kann eine Rückzahlung der Beschwerdegebühr nicht angeordnet werden.

Aus diesen Gründen**wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 6. April 1982 und der Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr werden abgewiesen.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The Legal Board of Appeal has previously decided, in Case No. J 08/80, on 18 July 1980 (Official Journal EPO, 1980, page 293), that mistakes within the meaning of Rule 88 EPC can consist of omissions.

3. An "Appendix" of the kind with which this appeal is concerned must be regarded as part of the description, according to Article 78(1)(b) EPC.

4. Correction of the description is dealt with in Rule 88, second sentence, EPC, which expressly refers to such a possibility and prescribes conditions under which correction may be permitted. In particular, the correction must be obvious in the sense that it is immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction.

5. This condition is not satisfied in the present case. Although at page 27, lines 16-23, of the description reference is made to a "program ... furnished as an appendix to this application", it is not immediately evident that the missing document was incontrovertibly the "Appendix" submitted on 29 January 1982. The "Appendix" forming part of the priority documents was not available to the EPO. The facts that the "Appendix" was on file at the U.S. Patent Office and that a copy of it was in the possession of the appellant's representative are in this respect without significance.

6. As the conditions for application of Rule 88 EPC are not satisfied the Decision of the Receiving Section must be affirmed.

7. As the appeal is rejected, no reimbursement of the appeal fee can be ordered.

For these reasons,**it is decided that:**

The Appeal against the Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 6 April 1982 and the application for reimbursement of the appeal fee are dismissed.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. La Chambre de recours juridique a dit, dans sa décision du 18 juillet 1980 relative à l'affaire n° J 08/80 (cf. Journal officiel de l'OEB, n° 9/1980, p. 293), que les erreurs au sens de la règle 88 de la CBE peuvent consister en des omissions.

3. Une "annexe" telle que celle faisant l'objet du présent recours doit être considérée comme partie intégrante de la description au sens de l'article 78(1)(b) de la CBE.

4. La rectification de la description est traitée à la règle 88, deuxième phrase de la CBE, qui mentionne expressément cette possibilité et prescrit les conditions dans lesquelles il peut en être fait usage. La rectification doit notamment s'imposer à l'évidence, en ce sens qu'il apparaîtrait immédiatement qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur.

5. Il n'est pas satisfait à cette condition dans le cas d'espèce. Bien qu'à la page 27, lignes 16 à 23 de la description, il soit fait référence à un "programme... présenté sous forme d'annexe à la présente demande", il n'apparaît pas immédiatement que le document omis était indiscutablement l'"annexe" déposée le 29 janvier 1982. L'"annexe" faisant partie des documents de priorité n'avait pas été mise à la disposition de l'OEB. Il importe peu, dès lors, que cette annexe figurât au dossier archivé à l'Office des brevets des Etats-Unis et que le mandataire de la requérante en détint une copie.

6. Les conditions justifiant l'application de la règle 88 de la CBE n'étant pas remplies, il y a lieu de confirmer la décision de la Section de dépôt.

7. Le rejet du recours entraîne ipso facto le non-remboursement de la taxe correspondante.

Par ces motifs.**il est statué comme suit:**

Le recours dirigé contre la décision de la Section de dépôt de l'Office européen des brevets en date du 6 avril 1982 est rejeté, ainsi que la demande en remboursement de la taxe de recours.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.5.1 vom
10. September 1982
T21/81* ****

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Korsakoff
Mitglied: J. van Voorthuizen
Mitglied: L. Gotti Porcinari

Anmelderin: Allen-Bradley Company

**Stichwort: "Elektromagnetischer
Schalter"**

EPÜ Artikel 52(1), 56

**"Erfinderische Tätigkeit - zusätzliche
Wirkung"**

Leitsatz

I. Wenn sich für den Fachmann ein Sachverhalt, der unter einen Patentanspruch fällt, in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt, weil aus einer Verbindung der Lehren bekannter Druckschriften eine vorteilhafte Wirkung zu erwarten ist, liegt bei dem betreffenden Anspruch auch dann keine erfinderische Tätigkeit vor, wenn eine (möglicherweise unvorhergesehene) zusätzliche Wirkung erzielt wird.

II. Es ist davon auszugehen, daß es zur normalen Tätigkeit eines Fachmanns gehört, aus den Materialien, die ihm als für einen bestimmten Zweck geeignet bekannt sind, das geeignetste auszuwählen; dies gilt auch für den Fall, daß er in einer bekannten Druckschrift lediglich eine nicht begründete Präferenz für ein bestimmtes Material vorfindet.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 19. Juli 1978 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 78300163.9 (Veröffentlichungsnummer 0001872), für die eine US-Priorität vom 19. Oktober 1977 in Anspruch genommen wurde, wurde durch Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 4. März 1981 zurückgewiesen. Der Entscheidung lagen die Patentansprüche 1 bis 10 in der Fassung vom 10. September 1980 zugrunde, wobei die Ansprüche 1 und 5 unabhängige Ansprüche und die Ansprüche 2 bis 4 und 6 bis 10 vom Anspruch 1 bzw. 5 abhängig waren.

II. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß der Gegenstand der Ansprüche gegenüber den Druckschriften FR-A 1 408 864, GB-A-1 272 916 und DE B 1 158 174 nicht erfinderisch sei.

III. Die Anmelderin legte am 28. April 1981 gegen diese Entscheidung Beschwerde ein. Die Beschwerdebegründung wurde am 25. Juni 1981 eingereicht.

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.5.1 dated
10 September 1982
T21/81* ****

Composition of the Board:

Chairman: G. Korsakoff
Member: J. van Voorthuizen
Member: L. Gotti Porcinari

Applicant: Allen-Bradley Company

**Headword: "Electromagnetically
operated switch"**

EPC Articles 52(1), 56

"Inventive step - additional effect"

Headnote

I. If, having regard to the state of the art, something falling within the terms of a claim would have been obvious to a person skilled in the art, because the combined teaching of the prior art documents could be expected to produce an advantageous effect, such claim lacks inventive step, regardless of the fact that an extra effect (possibly unforeseen) is obtained.

II. It has to be considered as forming part of the normal activities of the person skilled in the art to select from the materials which are known to him as suitable for a certain purpose the most appropriate one, and this also in the case where he is presented with no more than an unreasoned preference for a specific material in a document forming part of the prior art.

Summary of Facts and Submissions

I. European Patent Application N° 78300163.9 filed on 19 July 1978 (Publication N° 0001872), claiming a priority of 19 October 1977 (USA), was refused by a decision of the Examining Division of the European Patent Office of 4 March 1981. That decision was based on Claims 1 to 10 as filed on 10 September 1980. Claims 1 to 5 being independent claims and Claims 2 to 4 and 6 to 10 being dependent on Claims 1 and 5 respectively.

II. The reason given for the refusal was that the subject matter of the claims did not involve an inventive step with reference to FR-A-1 408 864, GB-A-1 272 916 and DE-B-1 158 174.

III. The applicant lodged an appeal against this decision on 28 April 1981. The Statement of Grounds was filed on 25 June 1981. On the same date

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.5.1 du
10 septembre 1982
T21/81* ****

Composition de la Chambre:

Président: G. Korsakoff
Membre: J. van Voorthuizen
Membre: L. Gotti Porcinari

**Demanderesse: Allen-Bradley
Company**

**Référence: "Contacteur
électromagnétique"**

Articles 52(1) et 56 de la CBE

**"Activité inventive - effet
supplémentaire"**

Sommaire

I. Dans le cas où, compte tenu de l'état de la technique, l'homme du métier serait arrivé d'une manière évidente à un résultat correspondant aux termes d'une revendication, vu que l'on pouvait s'attendre à ce que la combinaison des enseignements des documents compris dans l'état de la technique apporte un avantage, une telle revendication est dépourvue d'activité inventive, indépendamment du fait qu'un effet supplémentaire (éventuellement inattendu) est obtenu.

II. Il y a lieu de considérer qu'il rentre dans le cadre des activités normales de l'homme du métier de choisir, parmi les matériaux dont il sait qu'ils se prêtent à la réalisation d'un but déterminé, celui qui est le plus approprié, aussi bien lorsqu'un document compris dans l'état de la technique se borne à lui indiquer une préférence, que rien n'étaye, pour un matériau particulier.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 78 3001 63.9, déposée le 19 juillet 1978 (n° de publication 0 001 872), pour laquelle est revendiquée une priorité du 19 octobre 1977 (Etats-Unis), a été rejetée par la Division d'examen de l'Office européen des brevets par décision du 4 mars 1981. Cette décision se fondait sur les revendications 1 à 10 telles que déposées le 10 septembre 1980, au nombre desquelles les revendications 1 et 5 sont indépendantes et les revendications 2, 3 et 4 ainsi que 6 à 10 dépendent respectivement des revendications 1 et 5.

II. La demande a été rejetée au motif que l'objet des revendications n'impliquait pas d'activité inventive par rapport aux documents FR-A-1 408 864, GB-A-1 272 916 et DE-B-1 158 174.

III. La demanderesse a formé le 28 avril 1981 un recours contre cette décision et en a exposé les motifs dans un mémoire déposé le 25 juin 1981, date à laquelle a

* Übersetzung

** Die Entscheiung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist beim Referat 4.5.1 (EPA Bibliothek München) gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von DM 1.20 pro Seite erhältlich

* Official Text

** A shortened version of the decision only has been published. A copy of the full decision in the language of proceedings may be obtained from Department 4.5.1 (EPO Library in Munich) against payment of a photocopying fee of DM 1.20 per page

* Traduction

** Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service 4.5.1 (bibliothèque de l'OEB à Munich) moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1.20 DM par page.

Gleichzeitig wurde eine geänderte Fassung der Ansprüche 1 bis 10 eingereicht, wobei die Ansprüche 1 bis 8 (mit einigen Änderungen) den Ansprüchen 1 bis 8 in der Fassung vom 10. September 1981 entsprechen und die Ansprüche 9 und 10 zwei Alternativen zu Anspruch 1 darstellten.

IV. In einem Bescheid vom 13. November 1981 erhob der Berichterstatter der Beschwerdekammer verschiedene Einwände gegen die Anmeldung wegen fehlender erfinderischer Tätigkeit und unzureichender Offenbarung und beanstandete die Formulierung der Ansprüche. Zusammen mit der Erwiderung auf diesen Bescheid reichte die Anmelderin am 9. Januar 1982 einen neuen Satz von Ansprüchen ein, bestehend aus den Ansprüchen 1 bis 8, die (mit einigen Änderungen) den früheren Ansprüchen 1 bis 8 entsprechen, einem alternativen Anspruch 1, einem alternativen Anspruch 5 und einem alternativen Verfahrensanspruch. Diese Ansprüche lauten wie folgt (*hier wird nur Anspruch 1 wiedergegeben*):

"1. Eine elektromagnetische Vorrichtung mit einem Gehäuse, einem im Gehäuse angeordneten feststehenden Kern, der aus Blechen aus ferromagnetischem Material besteht, wobei der Kern ein Joch und ein Paar im wesentlichen lotrecht zum Joch stehende Schenkel sowie eine zentrale Polfläche und eine Polfläche an jedem Schenkelende aufweist, einem frei beweglichen Anker aus ferromagnetischem Material, der eine zentrale Polfläche und zwei Endpolflächen aufweist und in dem Gehäuse so angeordnet ist, daß jede Polfläche auf dem Kern einer entsprechenden Polfläche auf dem Anker gegenüberliegt, wobei der Anker in dem Gehäuse zur Durchführung einer geradlinigen Bewegung lose geführt wird, einem Bereich verminderter magnetischer Permeabilität, der zwischen den zentralen Polflächen des Kerns und des Ankers einen Luftspalt zur Trennung dieser Flächen aufweist, einer dem Kern zugeordneten Erregerspule, mit der eine magnetische Kraft erzeugt wird, die den Anker aus der offenen in eine geschlossene Stellung bewegt, in der ein dreischenkler Magnetkreis gebildet wird, dadurch gekennzeichnet, daß Mittel vorgesehen sind, die ein hörbares Signal erzeugen, wenn die Vorrichtung ausgetauscht werden muß, was dadurch erreicht wird, daß auf mindestens eine der zentralen Polflächen, nicht aber auf die Endpolflächen ein harter Überzug aus nicht-magnetischem Material aufgebracht wird, der viel verschleißfester ist als das ferromagnetische Material der Endpolflächen des Ankers und des Kerns.

V. In der mündlichen Verhandlung am 6. Juli 1982 beschränkte die Anmel-

* Übersetzung.

amended Claims 1 to 10 were filed, Claims 1 to 8 corresponding (with certain modifications) to Claims 1 to 8 as filed on 10 September 1981 and Claims 9 and 10 constituting two alternatives to Claim 1.

IV. In a communication of 13 November 1981 the Rapporteur of the Board of Appeal set out several objections to the application with regard to the absence of inventive step, the insufficiency of disclosure and the formulation of the claims. With his reply to this communication the applicant filed on 9 January 1982 a new set of claims consisting of Claims 1 to 8, corresponding (with certain modifications) to the previous Claims 1 to 8, an alternative Claim 1, an alternative Claim 5 and an alternative method claim. These claims read as follows: (*only Claim 1 is published here*)

"1. An electromagnetic device comprising a housing; a stationary core comprising laminations of ferromagnetic material disposed within the housing, the core having a base and a pair of legs extending substantially perpendicularly from the base, said core having a centre pole face and a pole face at the end of each leg; a freely movable armature of ferromagnetic material having a centre pole face and two end pole faces, the armature being disposed in the housing so that each pole face on the core is opposite a corresponding pole face on the armature and the armature being loosely guided within the housing for rectilinear straight line motion; a region of decreased magnetic permeability including an air gap being provided between the centre pole faces of the core and the armature to aid separation thereof; an energising coil associated with the core, so that when the coil is energised a magnetic force is induced which moves the armature from an open position to a closed position in which a three-legged magnetic circuit is formed; characterised in that means is provided for giving an audible signal of the need to replace the device, the said means comprising, on at least one of the centre pole faces but not on any of the end pole faces, a layer of a hard non-magnetic coating of a non-magnetic material having much greater resistance to wear than the ferromagnetic material constituting the end pole faces of the armature and the core.

V. In the course of the oral proceedings which were held on 6 July 1982 the

* Official Text.

également été déposée une nouvelle rédaction des revendications 1 à 10, les revendications 1 à 8 correspondant (avec certaines modifications) aux revendications 1 à 8 telles que déposées le 10 septembre 1980 et les revendications 9 et 10 étant présentées à titre subsidiaire pour la revendication 1.

IV. Dans une notification du 13 novembre 1981, le rapporteur de la Chambre de recours a formulé plusieurs objections à l'encontre de la demande, en ce qui concerne l'absence d'activité inventive et l'insuffisance de l'exposé de l'invention, de même que la rédaction des revendications. Dans sa réponse à cette notification, la demanderesse a présenté le 9 janvier 1982 un nouveau jeu de revendications comportant les revendications 1 à 8, qui correspondent (avec certaines modifications) aux revendications 1 à 8 initiales, ainsi que, à titre subsidiaire, deux autres revendications 1 et 5 et une revendication portant sur un procédé. Ces revendications s'énoncent comme suit (*seule la revendication 1 est publiée ci-après*):

"1. Un appareil électromagnétique comportant un boîtier; un noyau fixe qui, constitué de feuilletés en un matériau ferromagnétique, est disposé dans le boîtier et comporte une base et deux branches s'étendant, sur leur plus grande partie, perpendiculairement à la base, ainsi qu'une face polaire centrale et une face polaire à l'extrémité de chaque branche; une armature librement mobile en un matériau ferromagnétique, qui comporte une face polaire centrale et deux faces polaires extrêmes et qui est disposée dans le boîtier de telle manière que chaque face polaire du noyau soit en regard de la face polaire correspondante de l'armature et est guidée librement à l'intérieur du boîtier pour effectuer un mouvement rectiligne: une zone de moindre perméabilité magnétique comprenant un entrefer ménagé entre les faces polaires centrales du noyau et de l'armature en vue d'en faciliter la séparation; une bobine d'excitation couplée avec le noyau de telle manière qu'une force magnétique est induite lors de l'excitation de la bobine et fait passer l'armature de la position d'ouverture à la position de fermeture dans laquelle se forme un circuit magnétique à trois branches; caractérisé en ce que sont prévus des moyens de produire un signal acoustique indiquant qu'il est nécessaire de remplacer l'appareil, lesdits moyens étant constitués par la présence, sur au moins l'une des faces polaires centrales mais sur aucune des faces polaires extrêmes, d'une couche amagnétique dure en un matériau amagnétique ayant une résistance à l'usure beaucoup plus grande que les matériaux ferromagnétiques qui constituent les faces polaires extrêmes de l'armature et de noyau.

V. Au cours de la procédure orale qui s'est déroulée le 6 juillet 1982, la

*Traduction.

derin ihre Ansprüche auf die Verwendung von Wolframkarbid, nachdem die Beschwerdekammer beanstandet hatte, daß in dem Ausdruck "harter Überzug aus nichtmagnetischem Material, das viel verschleißfester ist als" die Wörter "hart" und "viel" nicht präzise genug seien, so daß die Ansprüche nach Artikel 84 EPÜ nicht zulässig seien. Die Anmelderin beantragte die Erteilung eines Patents auf der Grundlage der eingeschränkten Ansprüche.

VI. In der Beschwerdeschrift, in der Erwiderung auf den Bescheid des Richterstatters und in der mündlichen Verhandlung hat die Anmelderin im wesentlichen folgende Argumente angeführt:

Der Fachmann würde die Lehre eines Dokuments, das sich auf eine elektromagnetische Vorrichtung für eine Drehbewegung (also FR-A-1 408 864) bezieht, nicht auf eine elektromagnetische Vorrichtung für eine geradlinige Bewegung wie im vorliegenden Fall anwenden, weil die beiden Vorrichtungen schon an sich unterschiedlich konstruiert seien und damit auch unterschiedliche Probleme aufwürfen. Darüber hinaus handle es sich bei der Vorrichtung gemäß der Druckschrift FR-A-1 408 864 um ein Hochleistungsschutz, das eher infolge von Kontaktverschleiß als infolge magnetischen Klebens ausfallen dürfte.

Auch wenn der Fachmann die Anwendung der Lehre der FR-Druckschrift in Betracht gezogen hätte, hätte er den in dieser Schrift bevorzugten Kunststoff und nicht ein hartes Material wie Wolframkarbid verwendet und damit nicht das deutlich hörbare Brummen erzielt, das bei der Verwendung von Wolframkarbid zwangsläufig entsteht. In allen angeführten Schriften über die Verwendung von Wolframkarbid werde dieses auf die Polflächen aufgebracht, die während des Betriebs zusammenwirken, um die Lebensdauer der Vorrichtung zu verlängern; somit erfülle Wolframkarbid hier einen völlig anderen Zweck als im anmeldungsgemäßen Fall, wo es erstens das magnetische Kleben verhindern und zweitens bei Ablauf der Lebensdauer der Vorrichtung ein hörbares Signal (Brummen) erzeugen solle.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Vorrichtungen der im Oberbegriff des Anspruchs 1 beschriebenen Art, bei denen entweder ein im wesentlichen U-förmiger Kern und ein T-förmiger Anker oder ein im wesentlichen E-förmiger Kern und ein ebensolcher Anker zusammenwirken und die zur Trennung von Kern und Anker einen Luftspalt aufweisen, sind allgemein bekannt.

applicant limited his claims to the use of tungsten carbide, after the Board of Appeal had expressed the opinion that in the expression "hard non-magnetic coating of a non-magnetic material having much greater resistance to wear than" the terms "hard" and "much" do not have a precise meaning, so that the claims were not allowable under Article 84 EPC. The applicant requested that a patent be granted on the basis of the so limited claims.

VI. In the Notice of Appeal, in the reply to the Rapporteur's communication and in the oral proceedings the applicant argues essentially as follows:

The person skilled in the art would not apply the teachings of a document pertaining to an electromagnetic device for pivotal movement (i.e., FR-A-1 408 864) to an electromagnetic device for longitudinal movement to which the application pertains because of the inherently different structure of these two devices and the different problems they presented. Moreover the device according to FR-A-1 408 864 is a heavy duty contactor, which will probably fail as a consequence of contact wear rather than as a consequence of magnetic sticking.

Even if the person skilled in the art had considered applying the teaching of the FR specification, he would have used the plastic material preferred in that document and not a hard material such as tungsten carbide and thus would not have obtained the clearly audible chatter, which results automatically from the use of tungsten carbide. In all cited documents concerning the use of tungsten carbide this material is applied to those pole faces which engage one another during operation, in order to extend the life of the device which is a purpose quite different from the double purpose according to the present application i.e. to prevent magnetic sticking and provide an audible signal (chatter) at the end of the useful life of the device.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. Devices as described in the introductory part of claim 1, comprising the combination of either a substantially U-shaped core and T-shaped armature or of a substantially E-shaped core and armature, and in which an airgap is present to aid separation of core and armature, are generally known.

demanderesse a limité ses revendications à l'utilisation de carbure de tungstène, après que la Chambre de recours eut estimé que, dans l'expression "couche amagnétique dure en un matériau amagnétique ayant une résistance à l'usure beaucoup plus grande que", les termes "dure" et "beaucoup" manquaient de précision et que, de la sorte, en vertu de l'article 84 de la CBE, les revendications ne pouvaient être autorisées. La demanderesse a requis la délivrance d'un brevet sur la base des revendications ainsi limitées.

VI. Dans le recours qu'elle a formé et dans sa réponse à la notification du rapporteur, de même qu'au cours de la procédure orale, la demanderesse a essentiellement allégué que, selon elle, l'homme du métier n'appliquerait pas l'enseignement apporté par un document concernant un appareil électromagnétique à mouvement pivotant (en l'occurrence le document FR-A-1 408 864) à un appareil électromagnétique à mouvement en translation, objet de la demande, en raison des différences que présente la structure de ces deux appareils et des problèmes tout aussi différents qu'ils soulèvent. En outre, que l'appareil selon le document FR-A-1 408 864 est un contacteur pour usage intensif, dont la défaillance risque davantage d'être causée par l'usure des contacts que par le collage magnétique.

De surcroît, même si l'homme du métier avait envisagé d'appliquer l'enseignement apporté par le document français, il aurait utilisé le matériau plastique préconisé dans ce document et non un matériau dur tel que le carbure de tungstène. Il n'aurait donc pas obtenu le cliquetis nettement audible qui résulte inévitablement de l'utilisation de carbure de tungstène. Dans tous les documents cités concernant l'utilisation de carbure de tungstène, ce matériau est appliqué sur les faces polaires qui entrent en contact les unes avec les autres lorsque l'appareil est en service, en vue de prolonger la durée de vie de celui-ci, ce qui est un objectif tout à fait différent du double objectif que la demande en cause se propose de réaliser, c'est-à-dire éviter le collage magnétique et produire un signal acoustique (cliquetis) au terme de la durée de vie utile de l'appareil.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE: il est donc recevable.

2. Les appareils tels que décrits dans le préambule de la revendication 1, constitués par la combinaison soit d'un noyau en U et d'une armature en T soit d'un noyau et d'une armature en E et dans lesquels est ménagé un entrefer qui facilite la séparation du noyau et de l'armature, sont généralement connus.

Es ist terner üblich, bei solchen Vorrichtungen, bei denen der Anker eine lineare Bewegung ausführt, den Anker lose zu führen, damit er nicht im Führungskanal steckenbleibt und damit Reibungsverluste und Verschleiß verringert werden (vgl. US 3 185 902 und GB 1 272 916).

Schließlich ist bereits vorgeschlagen worden, den Luftspalt durch Beschichtung mindestens eines Teils der Polflächen mit nichtmagnetischem, verschleißfestem Material, z.B. Wolframkarbid, herzustellen (vgl. US 3 573 690, DT 1 158 174).

3. Entsprechend der Anmeldung in der eingereichten Fassung soll die Erfindung das Problem lösen, daß die Beschichtung aller Polflächen zeitraubend und kostspielig ist und der erhöhte magnetische Widerstand aufgrund des nichtmagnetischen Materials die Arbeitsweise der Vorrichtung ungünstig beeinflusst. Der Fachmann ist sich dieses Problems durchaus bewußt.

4. Aus der FR 1 408 864 ist eine elektromagnetische Vorrichtung mit einem Drehanker bekannt, in der nur eine der zentralen Polflächen, zwischen denen ein Luftspalt besteht, mit einem nichtmagnetischen, verschleißfesten Material beschichtet ist, "um zu verhindern, daß der Luftspalt verschwindet und der Anker kleben bleibt, wenn die Flächen der beiden andere Pole abgenutzt sind" (S. 2, linke Spalte, Zeile 49 bis 52).

Es ist bekannt, daß an irgendeiner Stelle im Magnetkreis ein Luftspalt vorhanden sein muß, um ein Kleben des Ankers aufgrund des Restmagnetismus zu verhindern. Wenn dies auch in der französischen Druckschrift nicht ausdrücklich angegeben ist, so ist es doch für den Fachmann ohne weiteres ersichtlich, daß die dort vorgeschlagene Lösung zur Erhaltung eines Luftspalts bei hoher Beanspruchung einfacher ist als die Beschichtung aller Polflächen, die in den anderen angeführten Druckschriften offenbar enthalten ist.

Obwohl diese Lösung in Verbindung mit einem Relais mit Drehanker beschrieben wird, liegt es auf der Hand, daß sie zum selben Zweck auch auf eine elektromagnetische Vorrichtung mit einem linear beweglichen Anker angewandt werden kann.

Der Umstand, daß bei der Vorrichtung gemäß der FR-Druckschrift größere Abstände allenfalls erst dann gegeben sein dürften, wenn die Vorrichtung bereits längere Zeit in Gebrauch war, und daß der Grad der Abnutzung an den verschiedenen Polflächen bei einem Drehanker möglicherweise anders ist als bei einem sich linear bewegenden Anker, dürfte hier nicht bedeutsam sein und würde den Fachmann sicherlich nicht davon abhalten, die bekannte Maß-

It is also well established practice that in such devices, where the armature executes a linear movement, the armature is loosely guided to prevent it from sticking to its guiding channel and to diminish friction losses and wear (cf. US 3 185 902 and GB 1 272 916).

Finally, it has been proposed to realise such an airgap by providing at least part of the pole faces with a layer consisting of a non-magnetic wear-resistant material, such as tungsten carbide (cf. US 3 573 690, DT 1 158 174).

3. According to the application as filed the invention is intended to provide a remedy to the problem that coating all the pole faces is time-consuming and costly and that the added reluctance caused by the non-magnetic material adversely affects the operation of the device. This is a problem of which the person skilled in the art is of course well aware.

4. From FR 1 408 864 an electromagnetic device having a pivoting armature is known in which only one of the central pole faces defining an airgap is covered with a non-magnetic wear-resistant material "to prevent the airgap from disappearing and the consequential sticking of the armature if the faces of the other two poles are worn away". (p. 2, left column, lines 49-52).

It is well known that in order to prevent magnetic sticking of the armature due to residual magnetism an airgap must be provided somewhere in the magnetic circuit. Although not explicitly stated in the document, it is immediately clear to the person skilled in the art that the solution proposed in the FR specification to retain such an airgap under conditions of substantial wear is a simpler one than covering all the pole faces, as is apparently implicit in the other cited documents.

Therefore, although this measure is described in connection with a relay having a pivoting armature it is obvious that it can be applied for the same purpose to an electromagnetic device having a linearly moving armature.

The facts that substantial clearances are not likely to be present in the device according to the FR specification, at least before the device has been in use for some time, and that possibly the amounts of wear occurring on the different pole faces may in the case of a pivoting armature be different from those in the case of a linearly moving armature, do not seem significant here and would certainly not deter the person skilled in the art from applying this

Il est également de pratique courante que, sur de tels appareils, lorsque l'armature effectue un mouvement linéaire, elle soit guidée librement pour éviter qu'elle colle à la paroi de son logement de guidage et pour réduire les pertes par frottement et l'usure (cf. documents US 3 185 902 et GB-A-1 272 916).

Enfin, il a déjà été proposé de ménager un tel entrefer en appliquant sur tout au moins certaines des faces polaires une couche d'un matériau amagnétique résistant à l'usure, tel que le carbure de tungstène (cf. documents US 3 573 690 et DE-B-1 158 174).

3. Selon la demande telle qu'elle a été déposée, l'invention se propose de supprimer le problème lié à l'application d'une telle couche sur l'ensemble des faces polaires, à savoir que cette application prend beaucoup de temps, qu'elle est onéreuse et que le surcroît de réluctance dû au matériau amagnétique nuit au bon fonctionnement de l'appareil. C'est un problème dont l'homme du métier est évidemment parfaitement conscient.

4. Le document FR-A-1 408 864 fait état d'un appareil électromagnétique ayant une armature pivotante sur laquelle une seule des faces polaires centrales formant un entrefer est revêtue d'un matériau amagnétique qui résiste à l'usure et "empêche la suppression de l'entrefer en cas d'usure des deux autres branches du circuit et le collage qui s'ensuivrait" (page 2, colonne de gauche, lignes 49 à 52).

Il est bien connu que, pour éviter le collage magnétique de l'armature par suite du magnétisme rémanent, un entrefer doit être ménagé en un point quelconque du circuit magnétique. Bien que cela ne soit pas précisé explicitement dans le document, il est immédiatement clair pour l'homme du métier que la solution qui y est proposée en vue de maintenir un tel entrefer dans des conditions d'usure sensible est plus simple que celle qui consiste à revêtir d'une couche l'ensemble des faces polaires, procédé que les autres documents cités apparaissent impliquer.

Par conséquent, bien que le moyen décrit ait trait à un relais ayant une armature pivotante, il est évident qu'il peut s'appliquer à la même fin à un appareil électromagnétique ayant une armature effectuant un mouvement linéaire.

Le fait que l'appareil selon le document français ne semble pas devoir présenter de jeux notables, tout au moins tant qu'il n'aura pas été en service pendant un certain temps, et que l'usure des diverses faces polaires peut éventuellement, dans le cas d'une armature pivotante, être différente de celle d'une armature à mouvement linéaire semble en l'espèce ne pas revêtir d'importance et ne dissuaderait certainement pas l'homme du métier d'employer

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

nahme zum selben Zweck auf eine Vorrichtung mit linearer Bewegung anzuwenden.

Nach Auffassung der Kammer kann von einem Konstrukteur, der ein technisches Problem im Zusammenhang mit einer Vorrichtung mit linear beweglichem Anker lösen muß, erwartet werden, daß er auch den Stand der Technik auf dem benachbarten Gebiet der Vorrichtungen mit Drehanker heranzieht, wenn dasselbe Problem bei beiden Vorrichtungstypen auftritt, was hier eindeutig der Fall ist. Aus demselben Grunde ist es unerheblich, ob die Vorrichtung gemäß der FR-Druckschrift möglicherweise als Hochleistungsschutz gelten kann. (Übrigens enthält die Anmeldung keine Beschränkung, die derartige Vorrichtungen vom Schutzbegehren ausnehmen würde.)

5. In bezug auf das nichtmagnetische Material gibt die FR-Druckschrift an, es solle "ein nichtmagnetisches Material, vorzugsweise Kunststoff" sein, "das sehr druck- und reibungsbeständig ist, wie z.B. Teflon". Für diese Präferenz wird jedoch kein Grund angegeben (Seite 2, linke Spalte, Zeile 38 bis 41).

Was die Materialwahl anbelangt, so gehört es nach allgemeiner Auffassung der Kammer zur normalen Tätigkeit eines Fachmanns, aus den Materialien, die ihm als für einen bestimmten Zweck geeignet bekannt sind, das geeignetste auszuwählen; dies gilt auch für den Fall, daß er in einer bekannten Druckschrift lediglich eine nicht begründete Präferenz für ein bestimmtes Material vorfindet.

Bekanntermaßen gehört Wolframkarbid zu der kleinen Gruppe von Materialien, die im Stand der Technik vorgeschlagen werden, weil sie verschleißfester sind als das Material, das üblicherweise für Kern und Anker elektromagnetischer Vorrichtungen der hier gegebenen Art verwendet wird (vgl. die im Recherchenbericht angeführten Dokumente).

Ferner ist bekannt, daß dieses Material nicht nur in den Fällen Verwendung findet, in denen die Polflächen beständig einer Schlagwirkung ausgesetzt sind, sondern daß es auch ganz allgemein in magnetischen Vorrichtungen als Korrosionsschutz oder zur magnetischen Isolierung eingesetzt werden kann (s. DT 1 158 174, Spalte 1, Zeilen 47 bis 51).

Schließlich ist bekannt, daß Wolframkarbid gegenüber anderen Materialien, die für denselben Zweck verwendet werden, verschiedene Vorteile aufweist und verhältnismäßig leicht aufgetragen werden kann (s. DT 1 158 174, Spalte 2, Zeile 50 - Spalte 3, Zeile 6 sowie Beschreibung der Anmeldung, Seite 9, Zeilen 16 bis 20).

Die Kammer vertritt daher die Auf-

known measure to a device with linear movement for the same purpose.

In the Board's opinion it must be expected from a designer who is faced with a problem concerning a device with a linearly movable armature to consult also the prior art in the very related field of devices with pivoting armatures if the problem is common to these two types of device, which is clearly the case here. For the same reason it is immaterial whether the device according to the FR specification could be regarded as a heavy duty contactor or not. (Incidentally the application does not contain any limitation which would exclude such devices from the protection sought.)

5. With respect to the non-magnetic material, the FR specification states that this material should be "a non-magnetic material, preferably plastic, having a great resistance to wear by compression and friction such as for example teflon". No reason is given, however, for this preferred choice (p.2, left column, line 38-41).

As far as selection of materials is concerned, the Board generally considers it as forming part of the normal activities of the man skilled in the art to select from the materials which are known to him as suitable for a certain purpose the most appropriate one, and this also in the case where he is presented with no more than an unreasoned preference for a specific material in a document forming part of the prior art.

Now it is well known that tungsten carbide is one of the small group of materials which have been proposed in the prior art as having a greater resistance to wear than the material normally used for the core and armature of electromagnetic devices of the kind under consideration (cf. documents cited in the search report).

Moreover it is known that its use is not limited to cases where pole faces are subject to continuous impacts but that this material can be used in a general sense in magnetic devices to create an anticorrosion effect or a magnetic insulation. (See DT 1 158 174, column 1, lines 47-51).

Finally, it is known that tungsten carbide has several advantages over other materials used for the same purpose and that it can be relatively easily applied (see DT 1 158 174, column 2, line 50 - column 3, line 6 and the description of the application p. 9, lines 16-20).

The Board therefore considers that no

à la même fin ce moyen connu, pour un appareil à mouvement linéaire.

La Chambre estime que l'on est en droit d'attendre d'un ingénieur, confronté à un problème lié à un appareil ayant une armature pouvant effectuer un mouvement linéaire, qu'il examine également l'état de la technique antérieure dans le domaine très voisin des appareils à armature pivotante si le problème est le même pour ces deux types d'appareil, ce qui, en l'occurrence, est à l'évidence le cas. Par conséquent, il importe peu que l'appareil selon le document français puisse être considéré ou non comme un contacteur pour usage intensif. (D'ailleurs, la demande ne comporte pas de limitation qui exclurait de tels appareils de la protection recherchée.)

5. En ce qui concerne le matériau amagnétique, le document français précise que ce matériau devrait être "un matériau amagnétique, de préférence plastique, ayant une grande résistance à l'usure par compression et frottement, tel que par exemple le téflon". Aucune raison ne vient toutefois étayer ce choix (page 2, colonne de gauche, lignes 38 à 41).

La Chambre estime de façon générale qu'il rentre dans le cadre des activités normales de l'homme du métier de choisir, parmi les matériaux dont il sait qu'ils se prêtent à la réalisation d'un but déterminé, celui qui est le plus approprié, aussi bien lorsqu'un document compris dans l'état de la technique se borne à lui indiquer une préférence, que rien n'étaye, pour un matériau particulier.

Or, il est bien connu que le carbure de tungstène est, comme le suggère l'état de la technique antérieure, l'un des rares matériaux qui ont une plus grande résistance à l'usure que le matériau normalement utilisé pour le noyau et l'armature des appareils électromagnétiques du type en cause (cf. documents cités dans le rapport de recherche).

Il est également connu que l'utilisation de ce matériau n'est pas limitée aux cas dans lesquels les faces polaires sont soumises à des chocs continus, mais qu'elle s'étend, de façon générale, aux appareils magnétiques afin d'y produire un effet anticorrosif ou d'y créer une isolation magnétique (cf. document DE-B-1 158 174, première colonne, lignes 47 à 51).

Enfin, il est connu que le carbure de tungstène présente plusieurs avantages par rapport aux autres matériaux utilisés aux mêmes fins et qu'il peut être relativement aisé de l'appliquer sur les surfaces concernées (cf. document DE-B-1 158 174, deuxième colonne, ligne 50, troisième colonne, ligne 6 et la description de la demande, page 9, lignes 16 à 20).

La Chambre estime par conséquent que

fassung, daß die Auswahl dieses besonderen Materials nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruht.

6. Die Anmelderin macht geltend, die Wahl des Materials weise den Vorteil auf, daß bei Ablauf der Lebensdauer der Vorrichtung ohne zusätzliche Vorkehrungen ein deutliches Brummen hörbar werde.

Die Kammer ist jedoch der Auffassung, daß ein Anspruch — auch wenn eine (möglicherweise unvorhergesehene) zusätzliche Wirkung erzielt wird — keine erfinderische Tätigkeit aufweist, wenn es aufgrund des Standes der Technik für den Fachmann naheliegend ist, zu einer anspruchsgemäßen Lösung zu gelangen, weil aus der Kombination der Lehren der bekannten Schriftstücke eine vorteilhafte Wirkung zu erwarten ist.

7. Die Anmelderin bezieht sich insbesondere auf die Textstelle in der FR-Druckschrift, in der es heißt, daß das nichtmagnetische Material "... zum Schließzeitpunkt den sonst vorhandenen schmalen Luftspalt vollständig oder teilweise ausfüllt ..." (Seite 2, linke Spalte, Zeile 43 bis 45), und behauptet, daraus ergäbe sich, daß eine Ausgestaltung, bei der der Luftspalt bereits zu Beginn der Lebensdauer der Vorrichtung vollständig ausgefüllt sei, nach der FR-Druckschrift als bevorzugte Lösung anzusehen sei.

Die Anmelderin behauptet ferner, daraus ergäbe sich wiederum, daß ein hartes Material wie z.B. Wolframkarbid auszuschließen sei, weil die bevorzugte Ausgestaltung ein kompressibles Material verlange, da sich sonst Luftspalte in den beiden äußeren Schenkeln des Magnetkreises bilden würden, die die Vorrichtung nach kurzer Benutzungszeit unbrauchbar machen würden. Da jedoch in der FR-Druckschrift lediglich eine Präferenz für einen Kunststoff erwähnt wird, liegt es auf der Hand, daß auch andere bekannte Materialien, z. B. Metalle, in Betracht gezogen wurden und für den Zweck benutzt werden könnten, obwohl diese Materialien kaum als kompressibel betrachtet werden können.

Auch ist die Argumentation der Anmelderin nur dann zutreffend, wenn der Luftspalt tatsächlich von Anfang an vollständig ausgefüllt ist, was nach Ansicht der Kammer in Anbetracht des angegebenen Zwecks der Beschichtung (vgl. Zitat in Nummer 4, Satz 1) nicht eben wahrscheinlich ist.

Wahrscheinlicher ist, daß der Fachmann den Textteil über den vollständig oder nicht vollständig ausgefüllten Luftspalt als Hinweis darauf verstehen würde, daß der Luftspalt nicht bereits zu Beginn vollständig ausgefüllt ist, sondern erst später, wenn sich die äußeren Pole abgenutzt haben.

8. Dementsprechend beruht der Gegen-

inventive step is present in the selection of this particular material.

6. The applicant has stressed that the choice of the material has the advantage that a clear chatter is obtained without any further measures at the end of the useful life of the device.

The Board considers, however, that if having regard to the state of the art it would already have been obvious for a person skilled in the art to arrive at something falling within the terms of a claim, because an advantageous effect could be expected to result from the combination of the teachings of the prior art documents, such claim lacks inventive step, irrespective of the circumstance that an extra effect (possibly unforeseen) is obtained.

7. The application, referring in particular to the passage in the FR specification where it is stated that the non-magnetic material "... at the time of closing fills, completely or not, the small airgap which is generally present ..." (p.2, left column, lines 43—45), contends that it would follow that an embodiment having an airgap already completely filled at the beginning of the useful life of the device must be considered as the preferred embodiment according to the FR specification.

The applicant furthermore contends that it would follow then that a hard material, such as tungsten carbide, is excluded because in this preferred embodiment a compressible material is required since otherwise airgaps would develop in the two outer branches of the magnetic circuit which after a short time of use would make the device unsuitable for its purpose. However, from the fact that the FR specification mentions only a preference for a plastic it is clear that other known materials, i.e. metallic ones, were also contemplated and could be used for the purpose, which materials can hardly be regarded as compressible.

Moreover the applicant's reasoning on this point is only applicable in a situation where indeed the airgap is filled completely from the beginning, which is, in the opinion of the Board, not the most likely situation, in view of the stated purpose of the coating (cf. the quotation in the first sentence of para. 4) above.

It is more likely therefore that the person skilled in the art would read the passage on the completely filled or not completely filled airgap as referring to a situation where the airgap is not completely filled at the beginning, but becomes so after the outer poles have worn down.

8. Consequently the subject matter of

le choix de ce matériau particulier n'implique aucune activité inventive.

6. La demanderesse a allégué que le matériau choisi présentait l'avantage de produire un cliquetis nettement audible au terme de la durée de vie utile de l'appareil, sans qu'il soit nécessaire de mettre en oeuvre d'autres procédés.

La Chambre estime toutefois que dans le cas où, compte tenu de l'état de la technique, l'homme du métier serait déjà arrivé d'une manière évidente à un résultat correspondant aux termes d'une revendication, vu que l'on pouvait s'attendre à ce que la combinaison des enseignements des documents compris dans l'état de la technique apporte un avantage, une telle revendication est dépourvue d'activité inventive, indépendamment du fait qu'un effet supplémentaire (éventuellement inattendu) est obtenu.

7. Se référant notamment à un passage dans le document français, où il est précisé que le matériau amagnétique "... remplit au moment de la fermeture, totalement ou non, le faible entrefer qui ... est généralement prévu ..." (page 2, colonne de gauche, lignes 43 à 45), la demanderesse a soutenu qu'il s'ensuivrait qu'un mode de réalisation prévoyant un entrefer déjà totalement rempli au début de la vie utile de l'appareil doit être considéré comme mode de réalisation préconisé selon le document français.

La demanderesse a en outre allégué qu'il s'ensuivrait alors qu'un matériau dur, tel que le carbure de tungstène, est exclu étant donné que le mode de réalisation préconisé exige un matériau compressible: sinon, en effet, des entrefers se formeraient dans les deux branches extérieures du circuit magnétique, ce qui entraînerait très rapidement la mise hors service de l'appareil. Or, étant donné que le document français ne fait qu'indiquer une préférence pour un matériau plastique, il est clair que d'autres matériaux connus, par exemple des matériaux métalliques, entraient également en ligne de compte et pouvaient être utilisés à la même fin, matériaux qui ne peuvent guère être considérés comme compressibles.

De surcroît, les arguments que la demanderesse a avancés sur ce point ne sont valables que dans le cas où l'entrefer est effectivement, dès le début, totalement rempli, ce qui, selon la Chambre, n'est pas le cas le plus probable compte tenu de la finalité indiquée du revêtement (cf. citation dans la première phrase du point 4 ci-dessus).

Il est ainsi plus vraisemblable que l'homme du métier lirait le passage relatif à l'entrefer rempli totalement ou non en considérant qu'il s'applique à un cas dans lequel l'entrefer n'est pas totalement rempli dès le début, mais qu'il le sera lorsque les pôles extérieurs seront usés.

8. L'objet des revendications 1 et 5

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

stand der Ansprüche 1 und 5 nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit; dasselbe gilt für die von der Anmelderin vorgelegten alternativen Ansprüche. Diese Ansprüche sind daher nicht gewährbar.

9. Die Ansprüche 2 bis 4 und 6 bis 8 sind von Anspruch 1 bzw. 5 abhängig und daher ebenfalls nicht gewährbar.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 4. März 1981 wird zurückgewiesen.

* Übersetzung.

Claims 1 and 5 does not involve an inventive step and the same applies to the alternative claims presented by the applicant. These claims therefore are not allowable.

9. Claims 2 to 4 and 6 to 8 are dependent on Claims 1 and 5 respectively and are therefore not allowable either.

**For these reasons,
it is decided that:**

The appeal against the Decision of the Examining Division of 4 March 1981 is dismissed.

* Official Text

n'implique donc pas d'activité inventive, pas plus que n'en implique celui des revendications présentées à titre subsidiaire. Ces revendications ne sont par conséquent pas admissibles.

9. Les revendications 2, 3 et 4 ainsi que 6, 7 et 8, en tant que revendications dépendant respectivement des revendications 1 et 5, ne sont donc pas non plus admissibles.

**Par ces motifs
il est statué comme suit:**

Le recours formé contre la décision de la Division d'examen en date du 4 mars 1981 est rejeté.

* Traduction.

**MITTEILUNGEN DES
EUROPÄISCHEN PATENTAMTS**

**Mitteilung über die Besetzung
der Großen Beschwerdekammer
und der Beschwerdekammern
des Europäischen Patentamts
im Geschäftsjahr 1983**

Die Aufteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdekammern und die Bestimmung der Mitglieder und deren Vertreter, die in den einzelnen Kammern tätig werden können, erfolgen nach einem vom Präsidium der Beschwerdekammern aufgestellten Geschäftsverteilungsplan (Regel 10(1) EPÜ, Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern).

a) Große Beschwerdekammer

Vorsitzender:
R. Singer (DE)

Ständige Mitglieder:
L. Gotti Porcinari (IT)
G. Andersson (SE)
D. Cadman (GB)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR)
O. Bossung (DE)
P. Ford (GB)
O. Huber (DE)
M. Huttner (CH)
K. Jahn (DE)
C. Maus (DE)
M. Prélot (FR)
H. Robbers (NL)
K. Schügerl (AT)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)

**Mitglieder nach Artikel
160(2) EPÜ:**

R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

**INFORMATION FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE**

**Notice concerning the
composition of the Enlarged
Board of Appeal and the Boards
of Appeal of the European
Patent Office in the 1983
working year**

The distribution of the appeals among the individual Boards of Appeal and the designation of the members who may serve on each Board and their respective alternates take place in accordance with a business distribution scheme drawn up by the Presidential Council of the Boards of Appeal (Rule 10(1) EPC and Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal).

(a) Enlarged Board of Appeal

Chairman:
R. Singer (DE)

Permanent members:
L. Gotti Porcinari (IT)
G. Andersson (SE)
D. Cadman (GB)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR)
O. Bossung (DE)
P. Ford (GB)
O. Huber (DE)
M. Huttner (CH)
K. Jahn (DE)
C. Maus (DE)
M. Prélot (FR)
H. Robbers (NL)
K. Schügerl (AT)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)

**Members appointed under Article
160(2) EPC:**

R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

**COMMUNICATIONS DE
L'OFFICE EUROPEEN DES
BREVETS**

**Communiqué relatif à la
composition de la Grande
Chambre de recours et des
chambres de recours de l'Office
européen des brevets pour
l'année d'activité 1983**

La répartition des recours entre les différentes chambres de recours et la désignation des membres appelés à siéger dans chaque chambre, ainsi que celle de leurs suppléants, s'effectuent conformément à un plan de répartition des affaires établi par le conseil de présidence des chambres de recours (règle 10(1) de la CBE et article premier du règlement de procédure des chambres de recours).

a) Grande Chambre de recours

Président:
R. Singer (DE)

Membres permanents:
L. Gotti Porcinari (IT)
G. Andersson (SE)
D. Cadman (GB)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR)
O. Bossung (DE)
P. Ford (GB)
O. Huber (DE)
M. Huttner (CH)
K. Jahn (DE)
C. Maus (DE)
M. Prélot (FR)
H. Robbers (NL)
K. Schügerl (AT)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)

**Membres nommés en application de
l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:**

R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

b) Juristische Beschwerdekammer Vorsitzender: R. Singer (DE) Ständige Mitglieder: P. Ford (GB) L. Gotti Porcinari (IT) M. Prélot (FR) O. Bossung (DE)	(b) Legal Board of Appeal Chairman: R. Singer (DE) Permanent members: L. Gotti Porcinari (IT) P. Ford (GB) M. Prélot (FR) O. Bossung (DE)	b) Chambre de recours juridique Président: R. Singer (DE) Membres permanents: L. Gotti Porcinari (IT) P. Ford (GB) M. Prélot (FR) O. Bossung (DE)
Mitglieder nach Artikel 160(2) EPÜ: R. Kämpf (CH) E. van Weel (NL)	Members appointed under Article 160(2) EPC: R. Kämpf (CH) E. van Weel (NL)	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: R. Kämpf (CH) E. van Weel (NL)
c) Technische Beschwerdekammer 3.2.1 (Mechanik) Vorsitzender: G. Andersson (SE) Ständige Mitglieder: M. Huttner (CH) E. Maus (DE) K. Schügerl (AT)	(c) Technical Board of Appeal 3.2.1 (Mechanics) Chairman: G. Andersson (SE) Permanent members: M. Huttner (CH) E. Maus (DE) K. Schügerl (AT)	c) Chambre de recours technique 3.2.1 (Mécanique) Président: G. Andersson (SE) Membres permanents: M. Huttner (CH) E. Maus (DE) K. Schügerl (AT)
Mitglieder nach Artikel 160(2) EPU: H. Samsegger (AT) E. Caussignac (CH) W. Theren (DE) J. Weitzmann (DE) V. Zeiler (DE) F. Siegers (NL)	Members appointed under Article 160(2) EPC: H. Samsegger (AT) E. Caussignac (CH) W. Theren (DE) J. Weitzmann (DE) V. Zeiler (DE) F. Siegers (NL)	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: H. Samsegger (AT) E. Caussignac (CH) W. Theren (DE) J. Weitzmann (DE) V. Zeiler (DE) F. Siegers (NL)
d) Technische Beschwerdekammer 3.3.1 (Chemie) Vorsitzender: D. Cadman (GB) Ständige Mitglieder: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)	(d) Technical Board of Appeal 3.3.1 (Chemistry) Chairman: D. Cadman (GB) Permanent members: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)	d) Chambre de recours technique 3.3.1 (Chimie) Président: D. Cadman (GB) Membres permanents: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)
Mitglieder nach Artikel 160(2) EPU: W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE) A. Jomard (FR)	Members appointed under Article 160(2) EPC: W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE) A. Jomard (FR)	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE) A. Jomard (FR)
er Technische Beschwerdekammer 3.4.1 (Physik) Vorsitzender: R. Kaiser (DE) Ständige Mitglieder: O. Huber (DE)	(e) Technical Board of Appeal 3.4.1 (Physics) Chairman: R. Kaiser (DE) Permanent members: O. Huber (DE)	et Chambre de recours technique 3.4.1 Physique) Président: R. Kaiser (DE) Membres permanents: O. Huber (DE)
Mitglieder nach Artikel 160(2) EPÜ: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT) H. Wizgall (DE)	Members appointed under Article 160(2) EPC: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT) H. Wizgall (DE)	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT) H. Wizgall (DE)

f) Technische Beschwerdekammer 3.5.1
(Elektrotechnik)

Vorsitzender:

G. Korsakoff (FR)

Ständige Mitglieder:

J. van Voorthuizen (NL)

Mitglieder nach Artikel
160(2) EPU:

H. Irsigler (AT)

A. Kuzelnigg (AT)

J. Borloz (CH)

W. Muggli (CH)

F. Kuisl (DE)

A. Sugden (GB)

R. Fremwall (SE)

L. Törnroth (SE)

(f) Technical Board of Appeal 3.5.1
(Electricity)

Chairman:

G. Korsakoff (FR)

Permanent members:

J. van Voorthuizen (NL)

Members appointed under Article
160(2) EPC:

H. Irsigler (AT)

A. Kuzelnigg (AT)

J. Borloz (CH)

W. Muggli (CH)

F. Kuisl (DE)

A. Sugden (GB)

R. Fremwall (SE)

L. Törnroth (SE)

f) Chambre de recours technique 3.5.1
(Electricité)

Président:

G. Korsakoff (FR)

Membres permanents:

J. van Voorthuizen (NL)

Membres nommés en application de
l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:

H. Irsigler (AT)

A. Kuzelnigg (AT)

J. Borloz (CH)

W. Muggli (CH)

F. Kuisl (DE)

A. Sugden (GB)

R. Fremwall (SE)

L. Törnroth (SE)

Jedes Mitglied der Juristischen Beschwerdekammer ist Mitglied aller Technischen Beschwerdekammern.

Falls erforderlich, kann ein technisch vorgebildetes Mitglied auch zum Mitglied einer anderen Kammer als der, der es an sich angehört, bestimmt werden.

g) Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten*

1. Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist:

Herr L. Gotti Porcinari, Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 3 (Beschwerde) in München.

2. Mitglieder aus dem Europäischen Patentamt sind die Herren P. Ford, M. Prélot, O. Bossung, ständige Mitglieder der Beschwerdekammern, sowie die Herren R. Kämpf und E. van Weel, Mitglieder der Beschwerdekammern nach Artikel 160 Absatz 2 EPU.

3 Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter sind:

Frau R. E. W. Kropveld sowie die Herren E. Bokelmann, H. Brühwiler und J. S. Bushell.

Each member of the Legal Board of Appeal is likewise a member of each Technical Board of Appeal. Where necessary, a technically qualified member may also be designated as a member of a Board other than the one to which he has been appointed.

(g) Disciplinary Board of Appeal*

1. The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal is:

Mr. L. Gotti Porcinari, Vice-President of the European Patent Office and Head of Directorate-General 3 (Appeals) in Munich.

2. Members from the European Patent Office are Messrs. P. Ford, M. Prélot, O. Bossung, permanent members of the Boards of Appeal, and Messrs. R. Kämpf and E. van Weel, members of the Boards of Appeal appointed under Article 160(2) EPC.

3. Members from among the professional representatives are Mrs. R. E. W. Kropveld and Messrs. E. Bokelmann, H. Brühwiler and J. S. Bushell.

Chaque membre de la chambre de recours juridique est également membre de toutes les chambres de recours techniques.

Un membre technicien d'une chambre de recours technique peut, en tant que de besoin, être également désigné comme membre d'une autre chambre.

g) Chambre de recours statuant en matière disciplinaire*

1. Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire est:

M. L. Gotti Porcinari, Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la Direction générale 3 (Recours), à Munich.

2. Les membres choisis parmi les agents de l'Office européen des brevets sont MM. P. Ford, M. Prélot, O. Bossung, membres permanents des chambres de recours, et MM. R. Kämpf et E. van Weel, membres des chambres de recours, nommés conformément à l'article 160, paragraphe 2 de la CBE

3. Les membres choisis parmi les mandataires agréés sont Mme. R. E. W. Kropveld et MM. E. Bokelmann, H. Brühwiler et J. S. Bushell.

* vgl. ABl. 7/1980 S. 211.

* cf. OJ 7/1980 p. 211.

* cf. JO 7/1980 p. 211.

VERTRETUNG**Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung**

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe Amtsblätter EPA 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6-7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.; 5/1981, S. 147 ff.; 9/1981, S. 383 ff.; 11/1981, S. 520; 8/1982, S. 319 ff.; 11/1982, S. 426.

2. Mitglieder der Prüfungskommission

Die Amtszeit der Herren J. Delorme (FR), R. A. Bijl (NL), J.-J. Martin (FR), A. C. van der Ent (NL) und D. Bernecker (DE) endete nach vier Jahren am 30. November 1982.

Der Präsident des Europäischen Patentamts hat berufen:

a) zum Mitglied und Vorsitzenden der Prüfungskommission nach Anhörung des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter erneut Herrn J. Delorme;

b) zu Mitgliedern der Prüfungskommission

— auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter erneut die Herren R. A. Bijl und J.-J. Martin.

erneut Herrn D. Bernecker sowie

— Herrn J. W. Arbouw (NL).

Die Amtszeit dieser Mitglieder hat am 1. Dezember 1982 begonnen und beträgt vier Jahre.

3. Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten (Amtsblatt EPA 6-7/1979, S. 299 ff.; 5/1981, p. 148)

Vom EPA bereitzustellende Unterlagen:

1. 4. unverändert

5. Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto

6.—9. unverändert.

REPRESENTATION**Examination Board for the European Qualifying Examination**

1. Examination Board notices published to date

See EPO Official Journal 1/1979, p. 27 at seq.; 3/1979, p. 95 at seq.; 6-7/1979, p. 298 at seq.; 7/1980, p. 218 at seq.; 5/1981, p. 147 at seq.; 9/1981, p. 383 at seq.; 11/1981, p. 520; 8/1982, p. 319 at seq.; 11/1982, p. 426.

2. Members of the Examination Board

The terms of office of Messrs. J. Delorme (FR), R. A. Bijl (NL), J.-J. Martin (FR), A. C. van der Ent (NL) and D. Bernecker (DE) expired after four years on 30 November 1982.

The President of the European Patent Office has appointed:

(a) as member and Chairman of the Examination Board, following consultation of the Council of the Institute of Professional Representatives. Mr. J. Delorme, for a further term of office;

(b) as members of the Examination Board

on a proposal from the President of the Council of the Institute of Professional Representatives. Messrs. R. A. Bijl and J.-J. Martin, for further terms of office;

Mr. D. Bernecker, for a further term of office;

— Mr. J. W. Arbouw (NL).

The terms of office of these members are for four years with effect from 1 December 1982.

3. Instructions to candidates for preparing their answers (EPO Official Journal 6-7/1979, p. 299 at seq.; 5/1981, p. 148)

Documents to be supplied by the EPO:

1. to 4. unchanged

5. Notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts

6. to 9. unchanged

REPRESENTATION**Jury d'examen pour l'examen européen de qualification**

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, p. 27 s.; n° 3/1979, p. 95 s.; n° 6-7/1979, p. 298 s.; n° 7/1980, p. 218 s.; n° 5/1981, p. 147 s.; n° 9/1981, p. 383 s.; n° 11/1981, p. 520; n° 8/1982, p. 319 s.; n° 11/1982, p. 426.

2. Membres du jury d'examen

Le mandat de MM. J. Delorme (FR), R. A. Bijl (NL), J.-J. Martin (FR), A. C. van der Ent (NL) et D. Bernecker (DE) a expiré au bout de quatre ans, le 30 novembre 1982.

Par décision du Président de l'Office européen des brevets:

a) est reconduit dans ses fonctions de membre et président du jury d'examen, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés: M. J. Delorme;

b) sont reconduits dans leurs fonctions de membres du jury d'examen, sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés: MM. R. A. Bijl et J.-J. Martin;

est reconduit dans ses fonctions de membre du jury d'examen: M. D. Bernecker;

est nommé membre du jury d'examen: M. J. W. Arbouw (NL).

La durée du mandat de ces membres du jury, qui est de quatre années, a commencé à courir le 1er décembre 1982.

3. Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (Journal officiel de l'OEB n° 6-7/1979, p. 299 et suiv.; n° 5/1981, p. 148)

Documents qui seront fournis par l'OEB:

1. 4. inchangés

5. Communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants

6.-9. inchangés

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Clarke, Murray Frederick (GB)
Monsanto Europe S.A.
Avenue de Tervuren 270-272
B.P. 1
B—1150 Bruxelles

Colens, Alain M. G. M. (BE)
Omnichem
rue du Fonds Jean Pâques, 8
B—1348 Louvain-la-Neuve

McLean, Peter (GB)
Monsanto Europe S.A.
Avenue de Tervuren 270-272
B.P. 1
B—1150 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Änderungen / Amendments / Modifications

Bischof, Hans-Jochen (DE)
Schwalbenstrasse 10
Postfach 2105
D 2808 Syke-Barrien

Draeger, Karlfried (DE)
St.-Cajetan-Strasse 38
D—8000 München 80

Schüler, Albert (DE)
Fuchshohl 17
D—6232 Bad Soden

Steil, Johanna (DE)
RSP Patente — PB 15
Postfach 1320
D—4370 Marl 1

Suttner, Friedrich (DE)
Landstuhler Strasse 38
D—7000 Stuttgart 31

Frankreich / France

Löschungen / Deletions / Radiations

Combaldieu, Jean-Claude (FR)—R. 102(1)
ANVAR
13, rue Madeleine-Michelis
F—92522 Neuilly s/Seine Cedex

Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

Contessi, Giorgio (IT)
c/o FIAT Auto S.p.A.
Direzione Tecnica
Funzioni Centrali
Servizi Ingegneria Brevetti
Corso G. Agnelli, 200
I—10135 Torino

Di Francesco, Gianni (IT)
c/o FIAT Auto S.p.A.
Direzione Tecnica
Funzioni Centrali
Servizi Ingegneria Brevetti
Corso G. Agnelli, 200
I 10135 Torino

Serra, Francesco (IT)
c/o FIAT Auto S.p.A.
Direzione Tecnica
Funzioni Centrali
Servizi Ingegneria — Brevetti
Corso G. Agnelli, 200
I—10135 Torino

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Schrijnemaekers, Hubert J. M. (NL)
Internationaal Octroobureau B.V.
Prof. Holstlaan 6, gebouw WAH
NL—5656 AA Eindhoven

Schweiz / Switzerland / Suisse

Änderungen / Amendments / Modifications

Dittrich, Horst (AT)
Zellweger Uster AG
CH—8610 Uster

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bernhult, Lennart Einar Alfred (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå
 Kungsgatan 36
 S—103 62 Stockholm

Jansson, Ulf (SE)
 Förlikningsvägen 30
 S—145 60 Norsborg

Löschungen / Deletions / Radiations

Johansson, Lars-Erik (SE)—R. 102(1)
 Telefonaktiebolaget L M Ericsson
 Patent Department
 S—126 25 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Crisp, David Norman (GB)
 Frank B. Dehn & Co.
 Imperial House
 15—19 Kingsway
 GB—London WC2B 6UZ

Wilkinson, Stephen John (GB)
 c/o Stevens, Hewlett & Perkins
 5 Quality Court
 Chancery Lane
 GB—London WC2A 1HZ

Hardman, Carol Pauline (GB)
 Beechams Pharmaceuticals
 Biosciences Research Centre
 Great Burgh
 Yew Tree Bottom Road
 GB—Epsom, Surrey, KT18 5XO

Hind, Raymond Stenton (GB)
 First Floor
 South Wing
 Lyon House
 Lyon Road
 GB Harrow, Middlesex HA1 2ET

Änderungen / Amendments / Modifications

Angell, David Whilton (GB)
 Rohm and Haas Company
 Chesterfield House
 Bloomsbury Way
 GB—London WC1A 2TP

Bankes, Stephen Charles Digby (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12-15, Fetter Lane
 GB—London EC4A 1PL

Barradell-Smith, Ann Bridget (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12—15, Fetter Lane
 GB London EC4A 1PL

Beresford, Keith Denis Lewis (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12-15, Fetter Lane
 GB—London EC4A 1PL

Brown, Kenneth Richard (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12—15, Fetter Lane
 GB —London EC4A 1PL

Burke, Steven David (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12-15, Fetter Lane
 GB—London EC4A 1PL

Chettle, Adrian John (GB)
 Wyeth Laboratories
 John Wyeth & Brother Limited
 Huntercombe Lane South
 Taplow
 GB—Maidenhead, Berkshire, SL6 OPH

Howick, Nicholas Keith (GB)
 Carpmaels & Ransford
 43 Bloomsbury Square
 GB—London WC1A 2RA

Jenkins, Richard Gray (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12—15, Fetter Lane
 GB—London EC4A 1PL

Moir, Michael Christopher (GB)
 Fairey Holdings Limited
 Cranford Lane
 Heston
 GB Hounslow, Middlesex TW5 9NQ

Porteous, Alan (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12 15, Fetter Lane
 GB London EC4A 1PL

Warden, John Christopher (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12—15, Fetter Lane
 GB London EC4A 1PL

Wood, Peter Worsley Spencer (GB)
 Rohm and Haas Company
 Chesterfield House
 Bloomsbury Way
 GB -London WC1A 2TP

Wright, Peter David John (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 12 15, Fetter Lane
 GB—London EC4A 1PL

Löschungen / Deletions / Radiations

Clarke, Murray Frederick (GB)—ct. BE
 McLean, Peter (GB)—cf. BE

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Übersicht über die Tage im Jahre 1983, an denen für Handlungen vor den nationalen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eine Fristverlängerung gemäß Regel 85 Absatz 3 in Verbindung mit Regel 85 Absatz 1 EPÜ eintritt

Gemäß Regel 85 Absatz 3 EPÜ in Verbindung mit Regel 85 Absatz 1 EPÜ erstrecken sich Fristen, die an einem Tag ablaufen, an dem die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind, auf den nächstfolgenden Tag, an dem diese Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind (vgl. auch Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 28.10.82 über die Tage im Jahre 1983, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist; ABI. 12/1982, S. 452).

Die nachfolgende Übersicht enthält für alle Vertragsstaaten die Tage, an denen die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken, die europäische Patentanmeldungen betreffen, geöffnet sind.

Es ist zu erwarten, daß die zuständigen nationalen Behörden im Laufe des Jahres 1983 noch weitere Tage festsetzen werden, an denen die Patentbehörden der Vertragsstaaten geschlossen sind. Es wird deshalb empfohlen, auf entsprechende Hinweise in den einschlägigen nationalen Veröffentlichungen zu achten.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

List of the dates in 1983 on which time limits are extended for transactions before the national central industrial property offices, in accordance with Rule 85, paragraph 3, in conjunction with Rule 85, paragraph 1, EPC

Under Rule 85, paragraph 3, EPC in conjunction with Rule 85, paragraph 1, EPC, time limits which expire on a day on which the central industrial property office or the other competent authorities of a Contracting State are not open for receipt of documents shall extend until the first day thereafter on which those authorities are open for receipt of documents (see also the notice from the President of the EPO dated 28 October 1982 concerning dates in 1983 on which the EPO is not open for the receipt of documents, OJ 12/1982, p.452).

The following table indicates, in respect of all Contracting States, the days on which the central industrial property offices or the other competent authorities are not open for receipt of documents relating to European patent applications.

It is expected that the competent national authorities will fix, during 1983, further days on which the patent authorities of the Contracting States are closed. Attention should therefore be paid to corresponding notices in the relevant national publications.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Liste des jours de l'année 1983 à l'occasion desquels les délais fixés pour les actes à accomplir auprès des services centraux nationaux de la propriété industrielle sont prorogés conformément à la règle 85, paragraphe 3 de la CBE en liaison avec le paragraphe 1 de ladite règle

Conformément à la règle 85, paragraphe 3 de la CBE en liaison avec le paragraphe 1 de ladite règle, les délais qui expirent un jour où le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents d'un Etat contractant ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des pièces sont prorogés jusqu'au premier jour suivant où ces services sont ouverts pour recevoir ce dépôt (cf. également la communication du Président de l'OEB en date du 28 octobre 1982 relative aux dates de l'année 1983 auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces; JO n° 12/1982, p. 452).

La liste suivante énumère, pour chaque Etat contractant, les jours où le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt de pièces afférentes à des demandes de brevet européen.

Il est probable que les services nationaux compétents fixent en 1983 d'autres jours encore où les services nationaux de la propriété industrielle des Etats contractants ne seront pas ouverts. Il est en conséquence recommandé de tenir compte des indications données en ce sens dans les publications nationales spécialisées.

Tage — Days — Jours	AT	BE	CH/LI	DE ¹⁾	FR	GB	IT	LU	NL	SE
Nationalfeiertag — National Commemoration Day — Fête nationale	26.10	21.7.		17.6*	14.7.			25.4.	23.6.	30.4.
Samstage — Saturdays — Samedis	x	x	x	x*	x	x ⁸⁾	x	x	x	x
Sonntage — Sundays — Dimanches	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x
Sonstige Tage — Other Days — Autres jours		11.11 ²⁾ 15.11 ³⁾	2.1. ⁴⁾		8.5. ¹³⁾ 11.11 ²⁾	30.5. ⁶⁾ 29.8. ⁷⁾ 27.12. 28.12 ⁵⁾		14.2. ⁹⁾ 5.9. ¹⁰⁾ 27.12.	5.5 ¹¹⁾	24.6. ¹²⁾

¹⁾ Für die Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts gelten nur die mit * gekennzeichneten Feiertage. In the case of the Berlin Annex of the German Patent Office, only the asterisked days apply. Pour l'agence de Berlin de l'Office allemand des brevets, seuls sont fériés les jours marqués d'un astérisque.

²⁾ Fête de l'armistice

³⁾ Fête de la Dynastie

⁴⁾ Berchtoldstag

⁵⁾ Noch nicht endgültig entschieden not yet definite n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive

⁶⁾ Spring Bank Holiday

⁷⁾ Sommer Bank Holiday

⁸⁾ Das Britische Patentamt ist mit Ausnahme des 1.1., 2.4., 28.5. und 24.12.1983 an Samstagen für die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen, für die keine Priorität beansprucht wird, bis 13⁰⁰ geöffnet.

The United Kingdom Patent Office is open until 13.00 hrs on Saturdays for receipt of European patent applications for which no priority is claimed, except on 1 January, 2 April, 28 May and 24 December 1983 - A l'exception des 1^{er} janvier, 2 avril, 28 mai et 24 décembre 1983, l'Office britannique des brevets sera ouvert tous les samedis jusqu'à 13 heures pour recevoir les dépôts de demandes de brevet européen ne revendiquant pas de droit de priorité

⁹⁾ Fastnachtmontag-Lundi de carnaval

¹⁰⁾ Schobermesse/Kirmesmontag Lundi de la kermesse

¹¹⁾ Tag der Befreiung Liberation Day Anniversaire de la libération

¹²⁾ Sommersonnenwendtag — Summer Solstice Fête du Solstice d'été

¹³⁾ Fête de la Victoire

Frankreich

Mitteilung des Direktors des INPI vom 30. Juli 1982* über die Fälligkeit von Jahresgebühren für europäische Patente (FR) bei Vorliegen eines Wiedereinsetzungsantrags nach Nichteinreichung der Übersetzung

"Ein europäisches Patent, in dem Frankreich benannt ist und für das der Hinweis auf die Erteilung bekanntgemacht worden ist, kann in Frankreich ohne Wirkung bleiben, wenn die vorgeschriebene Übersetzung nicht fristgerecht eingereicht worden ist. Kürzlich hat sich nun die Frage gestellt, ob die Jahresgebühren zum Fälligkeitszeitpunkt zu entrichten sind, wenn bei der *Cour d'appel de Paris*, ein Wiedereinsetzungsverfahren anhängig ist.

Die Antwort ergibt sich im wesentlichen aus Artikel 2 Absatz 2 EPÜ, wonach ein europäisches Patent nach seiner Erteilung in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent unterliegt. Diese Unterstellung unter nationales Recht hat in Frankreich insbesondere zur Folge,

— daß vom Patentinhaber die Einreichung einer Übersetzung verlangt wird, wenn das Patent nicht in französischer Sprache erteilt worden ist, und daß ihm die Möglichkeit gegeben wird, bei nicht fristgerechter Einreichung dieser Übersetzung nach Artikel 20bis des Gesetzes vom 2. Januar 1968 in der geänderten Fassung Wiedereinsetzung zu beantragen ;

— daß der Patentinhaber, vorbehaltlich Artikel 141 EPÜ, die vorgeschriebenen Gebühren für die Aufrechterhaltung seines Schutzrechts ordnungsgemäß zu entrichten hat und er bei nicht fristgerechter Zahlung gemäß Artikel 48 des obengenannten Gesetzes Feststellung des Verfalls und Wiedereinsetzung beantragen kann.

Infolgedessen sind die Jahresgebühren zum Fälligkeitszeitpunkt, zu entrichten, da die Einreichung eines Wiedereinsetzungsantrags (Artikel 20bis) bei der *Cour de Paris* keine aufschiebende Wirkung hat."

France

Notice of the Director of INPI of 30 July 1982* on liability for renewal fees for a European patent (FR) where the patentee has applied for reinstatement after failing to file a translation

"A European patent designating France and in respect of which the mention of grant has been published may be without effect in France if the requisite translation has not been filed in time. The question has recently arisen whether the renewal fee is payable on the due date if an action for reinstatement is pending before the *Cour d'appel de Paris*.

The answer is largely governed by Article 2, paragraph 2, of the Munich Convention; after grant, in each of the States for which it is granted, the European patent is subject to the same conditions as a national patent granted by that State. In France this means, in particular, that:

— The patentee must file a translation where the patent was not granted in French; if he fails to do so within the prescribed period, he may apply for reinstatement pursuant to Article 20 bis of the Law of 2 January 1968 as amended.

— Subject to Article 141 of the Convention, he must pay the statutory fees for maintaining his rights and if he fails to do so within the prescribed period, he may seek application of Article 48 of that Law on the finding of lapse of rights and the action for reinstatement.

In consequence, renewal fees are payable on the due date and the filing of an application for reinstatement (Art. 20 bis) with the *Cour de Paris* in no way suspends this requirement."

France

Communiqué du Directeur de l'INPI du 30 juillet 1982* relatif à l'exigibilité de taxes annuelles de maintien en vigueur d'un brevet européen (FR) en cas de recours en restauration après défaut de remise de la traduction

"Un brevet européen qui désigne la France et dont la mention de la délivrance a été publiée peut se trouver privé d'effet en France, la traduction requise n'ayant pas été remise dans les délais. La question s'est posée récemment de l'exigibilité des taxes annuelles à leur date d'échéance alors qu'une action en restauration était pendante devant la Cour d'appel de Paris.

La réponse est commandée essentiellement par l'article 2, paragraphe 2 de la Convention de Munich: après sa délivrance et dans chacun des Etats pour lesquels il est délivré, le brevet européen est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat. Cette soumission au droit national a notamment pour conséquence en France:

d'imposer au titulaire la remise d'une traduction lorsque le brevet n'est pas délivré en français et de lui permettre, à défaut de remise dans le délai prescrit, de recourir à l'article 20 bis de la loi du 2 janvier 1968 modifiée relatif au recours en restauration.

de lui imposer, sous réserve des dispositions de l'article 141 de la Convention, le règlement des taxes pour maintenir son titre en vigueur dans les conditions légales et réglementaires et de lui permettre, à défaut de paiement dans le délai prescrit, de recourir à l'article 48 de la loi précitée relatif à la constatation de déchéance et au recours en restauration.

En conséquence, les taxes annuelles sont exigibles à leur date d'échéance, le dépôt d'un recours en restauration (art. 20 bis) devant la Cour de Paris ne suspendant nullement cette exigibilité."

INTERNATIONALE VERTRÄGE

INTERNATIONAL TREATIES

TRAITES INTERNATIONAUX

Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentes (Stand: 1. Januar 1983)

Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties (Situation on 1 January 1983)

Champ d'application territoriale des traités internationaux en matière de brevets - Synopsis (Situation au 1^{er} janvier 1983)

I. UNIVERSELLE ABKOMMEN

I. UNIVERSAL TREATIES

1. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900, in Washington am 2. Juni 1911, im Haag am 6. November 1925, in London am 2. Juni 1934, in Lissabon am 31. Oktober 1958 und in Stockholm am 14. Juli 1967*

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, of 20 March 1883, revised at Brussels on 14 December 1900, at Washington on 2 June 1911, at The Hague on 6 November 1925, at London on 2 June 1934, at Lisbon on 31 October 1958 and at Stockholm on 14 July 1967*

I. TRAITES UNIVERSELS

1. Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958 et à Stockholm le 14 juillet 1967*

Aegypten, Stockholm
Algerien, Stockholm
Argentinien, Lissabon¹⁾
Stockholm²⁾
Australien, Stockholm
Bahamas, Lissabon¹⁾
Stockholm²⁾
Belgien, Stockholm
Benin, Stockholm
Brasilien, Den Haag¹⁾
Stockholm²⁾
Bulgarien, Stockholm
Bundesrepublik Deutschland, Stockholm
Burundi, Stockholm
Dänemark, Stockholm
Demokratische Volksrepublik Korea, Stockholm
Deutsche Demokratische Republik, Stockholm
Dominikanische Republik, Den Haag
Elfenbeinküste, Stockholm
Finnland, Stockholm
Frankreich, Stockholm
Gabun, Stockholm
Ghana, Stockholm
Guinea, Stockholm
Griechenland, Stockholm
Haiti, Lissabon
Indonesien, London¹⁾
Stockholm²⁾
Irak, Stockholm
Iran, Lissabon
Irland, Stockholm
Island, London
Israel, Stockholm
Italien, Stockholm
Japan, Stockholm
Jordanien, Stockholm
Jugoslawien, Stockholm
Kamerun, Stockholm
Kanada, London¹⁾
Stockholm²⁾
Kenia, Stockholm
Kongo, Stockholm
Kuba, Stockholm
Libanon, London
Libyen, Stockholm
Liechtenstein, Stockholm
Luxemburg, Stockholm
Madagaskar, Stockholm

Algeria, Stockholm
Argentina, Lisbon¹⁾
Stockholm²⁾
Australia, Stockholm
Austria, Stockholm
Bahamas, Lisbon¹⁾
Stockholm²⁾
Belgium, Stockholm
Benin, Stockholm
Brazil, The Hague¹⁾
Stockholm²⁾
Bulgaria, Stockholm
Burundi, Stockholm
Cameroon, Stockholm
Canada, London¹⁾
Stockholm²⁾
Central African Republic, Stockholm
Chad, Stockholm
Congo, Stockholm
Cuba, Stockholm
Cyprus, Lisbon
Czechoslovakia, Stockholm
Democratic People's Republic of Korea, Stockholm
Denmark, Stockholm
Dominican Republic, The Hague
Egypt, Stockholm
Federal Republic of Germany, Stockholm
Finland, Stockholm
France, Stockholm
Gabon, Stockholm
German Democratic Republic, Stockholm
Ghana, Stockholm
Greece, Stockholm
Guinea, Stockholm
Haiti, Lisbon
Hungary, Stockholm
Iceland, London
Indonesia, London¹⁾
Stockholm²⁾
Iran, Lisbon
Iraq, Stockholm
Ireland, Stockholm
Israel, Stockholm
Italy, Stockholm
Ivory Coast, Stockholm
Japan, Stockholm

Afrique du Sud, Stockholm
Algérie, Stockholm
Argentine, Lisbonne¹⁾
Stockholm²⁾
Australie, Stockholm
Autriche, Stockholm
Bahamas, Lisbonne¹⁾
Stockholm²⁾
Belgique, Stockholm
Bénin, Stockholm
Brésil, La Haye¹⁾
Stockholm²⁾
Bulgarie, Stockholm
Burundi, Stockholm
Cameroun, Stockholm
Canada, Londres¹⁾
Stockholm²⁾
Chypre, Lisbonne
Congo, Stockholm
Côte d'Ivoire, Stockholm
Cuba, Stockholm
Danemark, Stockholm
Égypte, Stockholm
Espagne, Stockholm
Etats-Unis d'Amérique, Stockholm
Finlande, Stockholm
France, Stockholm
Gabon, Stockholm
Ghana, Stockholm
Guinée, Stockholm
Grèce, Stockholm
Haïti, Lisbonne
Haute-Volta, Stockholm
Hongrie, Stockholm
Indonésie, Londres¹⁾
Stockholm²⁾
Irak, Stockholm
Iran, Lisbonne
Irlande, Stockholm
Islande, Londres
Israël, Stockholm
Italie, Stockholm
Japon, Stockholm
Jordanie, Stockholm
Kenya, Stockholm
Liban, Londres
Libye, Stockholm
Liechtenstein, Stockholm
Luxembourg, Stockholm
Madagascar, Stockholm

* Weitere Angaben insbesondere über den räumlichen Anwendungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft nach Artikel 24 der Übereinkunft sind im Januar heft 1983 von *Industrial Property*, bzw. *Propriété Industrielle*, enthalten.

* Additional information relating in particular to the territorial field of application of the Paris Convention pursuant to Article 24 of the Convention is given in the January 1983 issue of *Industrial Property*.

* Des informations supplémentaires concernant notamment le champ d'application territoriale de la Convention de Paris conformément à son article 24 figurent dans le numéro de janvier 1983 de la *Propriété Industrielle*.

¹⁾ Artikel 1 bis 12

¹⁾ Articles 1 to 12

¹⁾ Articles 1 à 12

²⁾ Artikel 13 bis 30

²⁾ Articles 13 to 30

²⁾ Articles 13 à 30

Malawi, Stockholm	Jordan, Stockholm	Malawi, Stockholm
Mali, Stockholm	Kenya, Stockholm	Mali, Stockholm
Malta, Lissabon ¹⁾	Lebanon, London	Malte, Lisbonne ¹⁾
Stockholm ²⁾	Libya, Stockholm	Stockholm ²⁾
Marokko, Stockholm	Liechtenstein, Stockholm	Maroc, Stockholm
Mauretanien, Stockholm	Luxembourg, Stockholm	Maurice (Ile), Stockholm
Mauritius, Stockholm	Madagascar, Stockholm	Mauritanie, Stockholm
Mexiko, Stockholm	Malawi, Stockholm	Mexique, Stockholm
Monaco, Stockholm	Mali, Stockholm	Monaco, Stockholm
Neuseeland, London	Malta, Lisbon ¹⁾	Niger, Stockholm
Niederlande, Stockholm	Stockholm ²⁾	Nigeria, Lisbone
Niger, Stockholm	Mauritania, Stockholm	Norvège, Stockholm
Nigeria, Lissabon	Mauritius, Stockholm	Nouvelle-Zélande, Londres
Norwegen, Stockholm	Mexico, Stockholm	Ouganda, Stockholm
Obervolta, Stockholm	Monaco, Stockholm	Pays-Bas, Stockholm
Oesterreich, Stockholm	Morocco, Stockholm	Philippines, Lisbonne ¹⁾
Philippinen, Lissabon ¹⁾	Netherlands, Stockholm	Stockholm ²⁾
Stockholm ²⁾	New Zealand, London	Pologne, Stockholm
Polen, Stockholm	Niger, Stockholm	Portugal, Stockholm
Portugal, Stockholm	Nigeria, Lisbon	République centrafricaine, Stockholm
Republik Korea, Stockholm	Norway, Stockholm	République de Corée, Stockholm
Rumänien, Stockholm	Philippines, Lisbon ¹⁾	République démocratique allemande, Stockholm
Sambia, Lissabon ¹⁾	Stockholm ²⁾	République Dominicaine, La Haye
Stockholm ²⁾	Poland, Stockholm	République fédérale d'Allemagne, Stockholm
San Marino, London	Portugal, Stockholm	République populaire démocratique de Corée, Stockholm
Schweden, Stockholm	Republic of Korea, Stockholm	Roumanie, Stockholm
Schweiz, Stockholm	Romania, Stockholm	Royaume-Uni, Stockholm
Senegal, Stockholm	San Marino, London	Saint-Marin, Londres
Simbabwe, Stockholm	Senegal, Stockholm	Sénégal, Stockholm
Sowjetunion, Stockholm	South Africa, Stockholm	Sri Lanka, Londres ¹⁾
Spanien, Stockholm	Soviet Union, Stockholm	Stockholm ²⁾
Sri Lanka, London ¹⁾	Spain, Stockholm	Suède, Stockholm
Stockholm ²⁾	Sri Lanka, London ¹⁾	Suisse, Stockholm
Südafrika, Stockholm	Stockholm ²⁾	Surinam, Stockholm
Surinam, Stockholm	Surinam, Stockholm	Syrie, Londres
Syrien, London	Sweden, Stockholm	Tanzanie, Lisbonne
Tansania, Lissabon	Schweiz, Stockholm	Tchad, Stockholm
Togo, Stockholm	Syria, London	Tchécoslovaquie, Stockholm
Trinidad und Tobago, Lissabon	Tanzania, Lisbon	Togo, Stockholm
Tschad, Stockholm	Togo, Stockholm	Trinité et Tobago, Lisbonne
Tschechoslowakei, Stockholm	Trinidad and Tobago, Lisbon	Tunisie, Stockholm
Tunesien, Stockholm	Tunisia, Stockholm	Turquie, Londres ¹⁾
Türkei, London ¹⁾	Turkey, London ¹⁾	Stockholm ²⁾
Stockholm ²⁾	Stockholm ²⁾	Union soviétique, Stockholm
Uganda, Stockholm	Uganda, Stockholm	Uruguay, Stockholm
Ungarn, Stockholm	United Kingdom, Stockholm	Vatican, Stockholm
Uruguay, Stockholm	United States of America, Stockholm	Viet Nam, Stockholm
Vatikanstadt, Stockholm	Upper Volta, Stockholm	Yugoslavie, Stockholm
Vereinigtes Königreich, Stockholm	Uruguay, Stockholm	Zaire, Stockholm
Vereinigte Staaten von Amerika, Stockholm	Vatican, Stockholm	Zambia, Lisbonne ¹⁾
Vietnam, Stockholm	Viet Nam, Stockholm	Stockholm ²⁾
Zaire, Stockholm	Yugoslavia, Stockholm	Zimbabwe, Stockholm
Zentralafrikanische Republik, Stockholm	Zaire, Stockholm	(Total: 92 Etats)
Zypern, Lissabon	Zambia, Lisbon ¹⁾	
(Insgesamt: 92 Staaten)	Stockholm ²⁾	
	Zimbabwe, Stockholm	
	(Total: 92 States)	

2. Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, unterzeichnet in Washington am 19. Juni 1970 (PCT)

Australien	(31.03.1980)*
Belgien ^{1,2}	(14.12.1981)
Brasilien	(09.04.1978)
Bundesrepublik Deutschland ¹	(24.01.1978)
Demokratische Volksrepublik Korea	(08.07.1980)
Dänemark ⁴	(01.12.1978)
Finnland ⁵	(01.10.1980)
Frankreich ^{1,2,6}	(25.02.1978)
Gabun ³	(24.01.1978)
Japan ⁷	(01.10.1978)
Kamerun ³	(24.01.1978)
Kongo ³	(24.01.1978)
Liechtenstein ^{1,4,8}	(19.03.1980)
Luxemburg ¹	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Monaco	(22.06.1979)
Niederlande ¹	(10.07.1979)
Norwegen ⁴	(01.01.1980)
Österreich ¹	(23.04.1979)
Rumänien ⁶	(23.07.1979)
Schweden ^{1,5}	(17.05.1978)
Schweiz ^{1,4,8}	(24.01.1978)
Senegal ³	(24.01.1978)
Sowjetunion ⁶	(29.03.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Togo ³	(24.01.1978)
Tschad ³	(24.01.1978)
Ungarn ⁶	(27.06.1980)
Vereinigtes Königreich ¹	(24.01.1978)
Vereinigte Staaten von Amerika ^{4,9}	(24.01.1978)
Zentralafrikanische Republik ³	(24.01.1978)
(Insgesamt: 32 Staaten)	

2. Patent Cooperation Treaty, done at Washington on 19 June 1970 (PCT)

Australia	(31.03.1980)*
Austria ¹	(23.04.1979)
Belgium ^{1,2}	(14.12.1981)
Brazil	(09.04.1978)
Cameroon ³	(24.01.1978)
Central African Republic ³	(24.01.1978)
Chad ³	(24.01.1978)
Congo ³	(24.01.1978)
Democratic People's Republic of Korea	(08.07.1980)
Denmark ⁴	(01.12.1978)
Federal Republic of Germany ¹	(24.01.1978)
Finland ⁵	(01.10.1980)
France ^{1,2,6}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Hungary ⁶	(27.06.1980)
Japan ⁷	(01.10.1978)
Liechtenstein ^{1,4,8}	(19.03.1980)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Monaco	(22.06.1979)
Netherlands ¹	(10.07.1979)
Norway ⁴	(01.01.1980)
Romania ⁶	(23.07.1979)
Senegal ³	(24.01.1978)
Soviet Union ⁶	(29.03.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Sweden ^{1,5}	(17.05.1978)
Switzerland ^{1,4,8}	(24.01.1978)
Togo ³	(24.01.1978)
United Kingdom ¹	(24.01.1978)
United States of America ^{4,9}	(24.01.1978)
(Total: 32 States)	

2. Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 (PCT)

Australie	(31.03.1980)*
Autriche ¹	(23.04.1979)
Belgique ^{1,2}	(14.12.1981)
Brésil	(09.04.1978)
Cameroun ³	(24.01.1978)
Congo ³	(24.01.1978)
Danemark ⁴	(01.12.1978)
Etats-Unis d'Amérique ^{4,9}	(24.01.1978)
Finlande ⁵	(01.10.1980)
France ^{1,2,6}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Hongrie ⁶	(27.06.1980)
Japon ⁷	(01.10.1978)
Liechtenstein ^{1,4,8}	(19.03.1980)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Monaco	(22.06.1979)
Norvège ⁴	(01.01.1980)
Pays-Bas ¹	(10.07.1979)
République centrafricaine ³	(24.01.1978)
République fédérale d'Allemagne ¹	(24.01.1978)
République populaire démocratique de Corée	(08.07.1980)
Roumanie ⁶	(23.07.1979)
Royaume-Uni ¹	(24.01.1978)
Sénégal ³	(24.01.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Suède ^{1,5}	(17.05.1978)
Suisse ^{1,4,8}	(24.01.1978)
Tchad ³	(24.01.1978)
Togo ³	(24.01.1978)
Union soviétique ⁶	(29.03.1978)
(Total: 32 Etats)	

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPU

² Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein europäisches Patent für diesen Staat zu erhalten [Art. 45(2) PCT i.V. mit Art. 2(31) des Gesetzes über die Zustimmung zum PCT vom 8. Juli 1977 (Belgien) und mit Art. 1 des Gesetzes Nr. 77-682 über die Anwendung des PCT vom 30. Juni 1977 (Frankreich)].

³ Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI). Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind [Art. 45(2) PCT i.V. mit Art. 6(21) des Übereinkommens über die Errichtung der OAPI, unterzeichnet in Libreville am 13. September 1962 und revidiert in Bangui am 2. März 1977].

⁴ Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich.

⁵ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64(2) (a) (ii) PCT gemacht.

⁶ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64(5) PCT gemacht.

⁷ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64(2) (a) (i) und (ii) PCT gemacht.

⁸ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins [Art. 45(2) PCT i.V. mit dem Patentschutzvertrag zwischen der Schweiz und Liechtenstein (vgl. ABI. 11.12.1980, S. 407-413)].

⁹ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64(3) (a) und 64(4) (a) PCT gemacht.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State.

¹ Is also a Contracting State of the EPC.

² Any designation of this State in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a European patent designating such State [Art. 45(2) PCT in conjunction with Art. 2(3) of the Law of 8 July 1977 adopting the PCT (Belgium) and in conjunction with Art. 1 of Law No. 77-682 of 30 June 1977 on the Application of the PCT (France)].

³ Is also a Member State of the African Intellectual Property Organisation (OAPI). Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a designation of all the other Member States of OAPI which are also parties to the PCT [Art. 45(2) PCT in conjunction with Art. 6(2) of the Agreement Relating to the Creation of OAPI, done at Libreville on 13 September 1962 and revised at Bangui on 2 March 1977].

⁴ is not bound by Chapter II PCT.

⁵ Has made the reservation provided for in Art. 64(2)(a)(ii) PCT.

⁶ Has made the reservation provided for in Art. 64(5) PCT.

⁷ Has made the reservation provided for in Art. 64(2)(a)(i) and (ii) PCT.

⁸ Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein [Art. 45(2) PCT in conjunction with the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ 11-12/1980, pp. 407-413].

⁹ Has made the reservations provided for in Art. 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ L'Etat est également un Etat contractant de la CBE

² Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet européen pour ledit Etat [art. 45(2) du PCT en liaison avec l'art. 2(3) de la loi du 8 juillet 1977 portant approbation du PCT (Belgique) et en liaison avec l'art. 1er de la loi n° 77-682 du 30 juin 1977 relative à l'application du PCT (France)].

³ L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI). Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT [art. 45(2) du PCT en liaison avec l'art. 6(2) de l'accord relatif à la création de l'OAPI, fait à Libreville le 13 septembre 1962 et révisé à Bangui le 2 mars 1977].

⁴ Etat non lié par le chapitre II du PCT.

⁵ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2(a)ii) du PCT

⁶ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.5) du PCT.

⁷ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2(a)i) et ii) du PCT

⁸ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein [art. 45.2 du PCT en liaison avec le Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein (cf. JO n° 11-12/1980, pp. 407-413)].

⁹ L'Etat a fait les réserves prévues aux art. 64.3(a) et 64.4(a) du PCT.

3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977*

Bulgarien	(19.08.1980)
Bundesrepublik Deutschland	(20.01.1981)
Frankreich	(19.08.1980)
Japan	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Philippinen	(21.10.1981)
Schweiz	(19.08.1981)
Sowjetunion	(22.04.1981)
Spanien	(19.03.1981)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt : 12 Staaten)

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure. done at Budapest on 28 April 1977*

Bulgaria	(19.08.1980)
Federal Republic of Germany	(20.01.1981)
France	(19.08.1980)
Hungary	(19.08.1980)
Japan	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Philippines	(21.10.1981)
Soviet Union	(22.04.1981)
Spain	(19.03.1981)
Switzerland	(19.08.1981)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)

(Total: 12 States)

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets. fait à Budapest le 28 avril 1977*

Bulgarie	(19.08.1980)
Espagne	(19.03.1981)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
France	(19.08.1980)
Hongrie	(19.08.1980)
Japon	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Philippines	(21.10.1981)
République fédérale d'Allemagne	(20.01.1981)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Suisse	(19.08.1981)
Union soviétique	(22.04.1981)

(Total: 12 Etats)

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen**

**Organisationen
Organisations**

Europäischen Patentorganisation /
European Patent Organisation /
Organisation européenne des brevets

3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations**

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1(a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle**

**Zeitpunkt des Wirksamwerdens /
Date of effect /
Date d'effet**

26.11.1980

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

Hinterlegungsstellen/Institutions

American Type Culture Collection (ATCC)¹
Agricultural Research Culture Collection (NRRL)¹
Fermentation Research Institute (FRI)²
Centraalbureau voor Schimmelcultures (CBS)³
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM)⁴
National Collection of Yeast Cultures (NCYC)⁴
National Collection of Industrial Bacteria (NCIB)⁵
National Collection of Type Cultures (NCTC)⁶
Culture Centre of Algae and Protozoa (CCAP)⁷

3.2 International Depositary Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest

**Zeitpunkt des Erwerbs des Status
Date status acquired
Date d'acquisition du statut**

31.01.1981
31.01.1981
01.05.1981
01.10.1981
01.10.1981
31.01.1982
31.03.1982
31.08.1982
30.09.1982

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

** Für den Anmelder hat eine solche Erklärung zur Folge, daß die Organisation nach Artikel 3(1)a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache anerkennt, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist

** The consequence for the applicant of such a declaration is that the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism

** Pour le déposant, la conséquence d'une telle déclaration est que l'Organisation reconnaît conformément à l'article 3.1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

1. Vgl. ABI 2/1981, S. 29-34 und ABI 8/1982, S. 325.

1 see OJ 2 1981. pp. 29 34 and OJ 8/1982. p. 325.

1 cf. JO n° 2 1981. pp. 29-34 et JO 8/1982, p. 325

2. Vgl. ABI 6/1981, S. 173-174 und 185-188.

2 see OJ 6 1981. pp. 173 174 and 185-188

2 cf. JO n° 6 1981, pp. 173 174 et 185 188

3. Vgl. ABI 9/1981, S. 379 und 400-402

3 see OJ 9/1981, pp. 379 and 400 402.

3 cf. JO n° 9/ 1981, pp 379 et 400 402.

4. Vgl. ABI 1/1982, S. 20 und 30 ff.

4 see OJ 1982. pp. 20 and 30 et seq.

4 cf. JO n° 1/ 1982. pp. 20 et 30 et suiv.

5. Vgl. ABI 4/1982, S. 160-161 und 164-165 und ABI 11/1982, S. 432.

5 see OJ 4/1982, pp. 160 161 and 164-165 and OJ 11/1982, p. 432.

5 cf. JO n° 4/1982, pp. 160-161 et 164 165 et JO n° 11/ 1982, p. 432.

6. Vgl. ABI 8/1982, S. 311 und 323-324.

6 see OJ 8/1982, pp 311 and 323-324.

6 cf. JO n° 8/1982, pp. 311 et 323 324

7. Vgl. ABI 10/1982, S. 403 und 406-407.

7 see OJ 10/1382. pp 403 and 406 407.

7 cf. JO n° 10/1982. pp 403 et 406-407.

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN

1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)*

Belgien ¹	(07.10.1977)
Bundesrepublik Deutschland ¹	(07.10.1977)
Frankreich ¹	(07.10.1977)
Italien	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,2}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹	(07.10.1977)
Niederlande ¹	(07.10.1977)
Österreich ^{1,3}	(01.05.1979)
Schweden ¹	(01.05.1978)
Schweiz ^{1, 2}	(07.10.1977)
Vereinigtes Königreich ¹	(07.10.1977)

(Insgesamt: 11 Staaten)

1.1 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter 1.3.2 aufgeführt⁴

b) Folgende Hinterlegungsstellen:

II. EUROPEAN CONVENTIONS

1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)*

Austria ^{1,2}	(01.05.1979)
Belgium ¹	(07.10.1977)
Federal Republic of Germany ¹	(07.10.1977)
France ¹	(07.10.1977)
Italy	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Netherlands ¹	(07.10.1977)
Sweden ¹	(01.05.1978)
Switzerland ^{1,3}	(07.10.1977)
United Kingdom ¹	(07.10.1977)

(Total: 11 States)

1.1 Micro-organism depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC

a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in 1.3.2 above⁴;

b) The following depositary institutions:

Collection nationale de micro-organismes, Institut Pasteur (C.N.C.M.)⁵

Institute for Fermentation Osaka (IFO)⁶

Forschungsinstitut Borstel, Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB)⁷

II. CONVENTION EUROPEENNES

1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)*

Autriche ^{1,2}	(01.05.1979)
Belgique ¹	(07.10.1977)
France ¹	(07.10.1977)
Italie	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Pays-Bas	(07.10.1977)
République fédérale d'Allemagne ¹	(07.10.1977)
Royaume-Uni ¹	(07.10.1977)
Suède ¹	(01.05.1978)
Suisse ^{1,3}	(07.10.1977)

(Total: 11 Etats)

1.1 Autorités de dépôt de micro-organismes habilitées aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE

a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique 1.3.2 ci-dessus⁴;

b) Autorités de dépôt suivantes:

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT

² Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142(1) EPU i.V. mit dem Patentschutzvertrag zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. 11-12.1980, S. 407-413).

³ Dieser Staat hat von den Vorbehalten nach Art. 167(2) a) betreffend den Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche und nach Art. 167(2) d) betreffend das Anerkennungsprotokoll Gebrauch gemacht (vgl. ABl. 6 7 19/9. S. 289 und 292).

⁴ Vor dem Erwerb des Status einer internationalen Hinterlegungsstelle hatten die Hinterlegungsstellen ATCC, NRRL, CBS, DSM und NCIB ein Abkommen mit der EPO über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regel 28 EPÜ geschlossen (CBS: 12. Juni 1978; ATCC: 23. Juni 1978; DSM: 25. August 1978 vgl. ABl. 5 1978, S. 301-307; NCIB und NRRL: 29. Oktober 1979—vgl. ABl. 1 1980, S. 4-6). Obwohl diese Abkommen derzeit noch in Kraft sind wird empfohlen, jede Ersthinterlegung eines Mikroorganismus bei diesen Hinterlegungsstellen aufgrund des Budapester Vertrags vorzunehmen (vgl. ABl. 2 1981, S. 30-31 Nummer 3).

⁵ Entsprechend dem Abkommen zwischen der EPO und der Hinterlegungsstelle in der Fassung vom 4. Oktober 1982, vgl. ABl. 12/1982, S. 452-469.

⁶ Entsprechend dem Abkommen zwischen der EPO und der Hinterlegungsstelle vom 29. August 1978, vgl. ABl. 7/1978, S. 351

⁷ Entsprechend dem Abkommen zwischen der EPO und der Hinterlegungsstelle vom 31. August 1978, vgl. ABl. 8/1978, S. 400

* The date ratification took effect is indicated for each State

¹ Is also a Contracting State of the PCT.

² Has availed itself of the reservations provided for in Art. 167(2) relating to protection for chemical, pharmaceutical and food products, as such, anti in Art. 167(2)(d) concerning the Protocol on Recognition (see OJ 6-7/1979, pp. 289 and 292).

³ Any designation of this State is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein [Art. 142(1) EPC in conjunction with the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein. see OJ 11-12/1980, pp. 407-413].

⁴ Before acquiring the status of international depositary authority, the institutions ATCC, NRRL, CBS, DSM and NCIB had concluded an agreement with the EPO concerning the deposit of micro organisms for the purpose of Rule 28 EPC (CBS: 12 June 1978; ATCC: 23 June 1978; DSM: 25 August 1978 see OJ 5/1978, pp. 301-307—; NCIB and NRRL: 29 October 1979 see OJ 1/1980, pp. 4-6). Although these agreements are still in force at the moment, it is recommended that all original deposits of a micro organism be made with these institutions under the Budapest Treaty (see OJ 2/1981, pp. 30-31, point 3).

⁵ Under an agreement between the EPO and the Institution dated 25 August 1978, as amended on 4 October 1982, see OJ 12/1982, pp. 452-469.

⁶ Under an agreement between the EPO and the Institution dated 29 August 1978, see OJ 7/1978, p. 351

⁷ Under an agreement between the EPO and the Institution dated 31 August 1978, see OJ 8/1978, p. 400.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

¹ L'Etat est également un Etat contractant du PCT.

² Cet Etat a fait usage des réserves prévues à l'art. 167(2)a) relatives à la protection des produits chimiques, pharmaceutiques et alimentaires en tant que tels et à l'art. 167(2)d) concernant le protocole sur la reconnaissance (cf. JO n° 6 7/1979, pp. 289 et 292).

³ Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein [art. 142(1) de la CBE en liaison avec le Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO n° 11-12/1980, pp. 407-413].

⁴ Avant d'avoir acquis le statut d'autorité de dépôt internationale, les autorités ATCC, NRRL, CBS, DSM et NCIB avaient conclu un accord avec l'OEB concernant le dépôt de micro-organismes aux fins de la règle 28 de la CBE (CBS: le 12 juin 1978; ATCC: le 23 juin 1978; DSM: le 25 août 1978 cf. JO n° 5/1978, pp. 301-307—; NCIB et NRRL: le 29 octobre 1979 cf. JO n° 1/1980, pp. 4-6). Bien que ces accords soient encore en vigueur actuellement, il est recommandé d'effectuer tout dépôt initial de micro-organisme auprès de ces autorités en vertu du Traité de Budapest (cf. JO n° 2/1981, pp. 30-31, point 3).

⁵ Conformément à un accord entre l'OEB et l'Autorité du 25 août 1978, modifié le 4 octobre 1982, cf. JO n° 12/1982, pp. 452-469.

⁶ Conformément à un accord entre l'OEB et l'Autorité du 29 août 1978, cf. J.O. n° 7/1978, p. 351

⁷ Conformément à un accord entre l'OEB et l'Autorité du 31 août 1978, cf. JO n° 8/1978, p. 400.

1.2 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das erste Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABI. 9/1981, S. 359-378 veröffentlicht worden.

2. Übereinkommen über das europäische Patent für den Gemeinsamen Markt vom 15. Dezember 1975 (Gemeinschaftspatentübereinkommen)

Unterzeichnerstaaten*

Belgien
Bundesrepublik Deutschland
Dänemark
Frankreich
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Vereinigtes Königreich
(Insgesamt: 9 Staaten)

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963**

Bundesrepublik Deutschland	(01.08.1980)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)
(Insgesamt: 9 Staaten)	

1.2 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28. paragraph 5(b) EPC

The first list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ 9/1981, pp. 359-378.

2. Convention for the European Patent for the common market, of 15 December 1975 (Community Patent Convention)

Signatory States*

Belgium
Denmark
Federal Republic of Germany
France
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
United Kingdom
(Total: 9 States)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents, of 27 November 1963**

Federal Republic of Germany	(01.08.1980)
France	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)
(Total : 9 States)	

1.2 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5. lettre b) de la CBE

La première liste d'experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28(5)(b) de la CBE, indiquant leurs domaines d'activités, a été publiée au J.O. n° 9/1981, pp. 359-378.

2. Convention relative au brevet européen pour le marché commun, du 15 décembre 1975 (Convention sur le brevet communautaire)

Etats signataires*

Belgique
Danemark
France
Irlande
Italie
Luxembourg
Pays-Bas
République fédérale d'Allemagne
Royaume-Uni
(Total: 9 Etats)

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963**

France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italie	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
République fédérale d'Allemagne	(01.08.1980)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)
(Total: 9 Etats)	

* Nach Artikel 98 GPÜ tritt dieses Übereinkommen drei Monate nach Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen Unterzeichnerstaat, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt, in Kraft.

Bis jetzt haben alle Unterzeichnerstaaten des GPÜ mit Ausnahme Dänemarks, Irlands und der Niederlande das Gesetz zur Ratifikation dieses Übereinkommens angenommen; bisher hat noch kein Staat seine Ratifikationsurkunde hinterlegt.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

* In accordance with Article 98 CPC, this Convention will enter into force three months after the deposit of the instrument of ratification by the last signatory State to take this step.

At present, all the States signatories to the CPC, with the exception of Denmark, Ireland and the Netherlands, have adopted laws ratifying this Convention: no State has as yet deposited its instrument of ratification.

** The date on which ratification took effect is indicated for each State.

* Conformément à l'article 98 de la CBC, cette convention entrera en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui aura procédé le dernier à cette formalité.

Actuellement, l'ensemble des Etats signataires de la CBC, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et des Pays-Bas ont adopté la loi de ratification de cette convention: aucun Etat n'a encore déposé son instrument de ratification.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

Internationale Ausstellungen nach Artikel 55 EPÜ

Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55(1)(b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1982 bis 1986 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind. Es handelt sich in allen Fällen um Fachausstellungen. Die nachstehende Liste ersetzt das im ABI. 7/1981, S. 221 veröffentlichte Verzeichnis.

International exhibitions as referred to in Article 55 EPC

The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1982-1986. In all cases they are specialised exhibitions. The list below supersedes that published in OJ 7/1981, p. 221.

Expositions internationales visées à l'article 55 de la CBE

La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)(b) de la CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1982-1986. Il s'agit, dans tous les cas, d'expositions spécialisées. La liste ci-après remplace celle publiée dans le JO n° 7/1981, p. 221.

Zeitraum / Period / Periode	Ort / Place / Lieu	Thema ¹ / Theme ¹ / Thème ¹
08.04.-10.10.1982	AMSTERDAM (NL)	Floriade
01.05.-31.10.1982	KNOXVILLE, Tennessee (US)	Energie Energy L'énergie
28.04.-09.10.1983	MÜNCHEN MUNICH MUNICH (DE)	IGA 83 München International Horticultural Exhibition, Munich 1983 Exposition Internationale d'Horticulture 1983 Munich
02.05.-21.10.1984	LIVERPOOL (GB)	Internationale Gartenbauausstellung Liverpool 1984 International Garden Festival — Liverpool 1984 Exposition Internationale d'Horticulture de Liverpool 1984
12.05.-11.11.1984	NEW ORLEANS, Louisiana (US)	Die Welt der Flüsse — Süßwasser, Quelle des Lebens The World of Rivers — Freshwater, the fount of life Le monde des fleuves — L'eau douce, source de vie
17.03.-16.09.1985	TSUKUBA (JP)	Das Haus und sein Umfeld — Wissenschaft und Technik im Dienste der Menschen zu Hause Home and the Environment — Science and technology in the service of man in his home La maison et son environnement — Science et technologie au service de l'Homme chez lui
02.05.-13.10.1986	VANCOUVER (CA)	Transportwesen — Mensch und Verkehr Transport — Man on the Move Les transports — L'Homme en mouvement

Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegeng gehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 de la CBE.

¹⁾Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung.

¹⁾Only the French version of the exhibition themes is the official version.

¹⁾Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle.

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/81, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABI. 10/82 veröffentlicht (siehe auch ABI, 11/82, S. 432).

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. 7/81, S.201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: ABI. 3/82, S. 119; Beilage zum ABI. 6/82 und 10/82.

Neue Pauschalpreise für Standardrecherchen: ABI. 11/82 S.432.

Vorschriften über das laufende Konto: ABI. 1/82, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im "Leitfaden für Anmelder" abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. 9/80, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. 5/80, S. 112.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. 2/79, S. 61; 9/81, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. 4/80, S. 100; 1/82, S. 21; 5/82, S. 199.

Neues Bank- und Postscheckkonto der EPO in Italien: ABI. 8/82, S. 315 und 11/82, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention" and in OJ 9/81, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 10/82 (see also OJ 11/82, p. 432).

2. Important Implementing Rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/81, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: OJ 3/82, p. 119; supplement to OJ 6/82 and OJ 10/82.

New contractual fees for standard searches: OJ 11/82, p. 432.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/82, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the "Guide for applicants".

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/80, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/80, p. 112.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/79, p. 61; 9/81, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/80, p. 101; 1/82, p. 21; 5/82, p. 199.

New EPO bank and giro accounts in Italy: OJ 8/82, p. 315 and 11/82, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen" de même que dans le JO n° 9/81, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

La *barème* complet actuellement en vigueur des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB figure dans le supplément au JO n° 10/82 (voir également JO 11/82, p. 432).

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/81, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: JO n° 3/82, p. 119; supplément au JO n° 6/82 et au JO n° 10/82.

Nouvelles redevances forfaitaires afférentes aux recherches standard: JO n° 11/82, p. 432.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/82, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le "Guide du déposant" et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/80, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO n° 5/80, p. 112.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO nos 2/79, p. 61 et 9/81, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO nos 4/80, p. 102 et 1/82, p. 21; 5/82, p. 199.

Nouveaux comptes bancaire et chèque postal en Italie de l'OEB: JO n° 8/82, p. 315 et 11/82, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical

entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/79, S. 292; 3/81, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABl. 4/81, S. 104.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/79, S. 110; 11-12/79, S. 479; 9/80, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/79, S. 4; 6-7/79, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/79, S. 368; 1/81, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/81, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Änderung des PCT-Gebührenverzeichnisses: ABl. 11/82, S. 431.

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/79, p. 292; 3/81, p. 68.

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/81, p. 104.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479; 9/80, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/79, p. 4; 2/79, p. 50; 6-7/79, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/79, p. 368; 1/81, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/81, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Amendment of the PCT Schedule of Fees: OJ 11/82, p. 431.

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/80, p. 112.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO nos 6-7/79, p. 292 et 3/81, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets et modalités d'obtention: JO n°4/81, p. 104.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO nos 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: J.O. nos 1/79, p. 4 et 6-7/79, p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO nos 9/79, p. 368 et 1/81, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/81, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Modification du barème de taxes du PCT: JO n° 11/82, p. 431.

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO nos 6-7/79, p. 290 et 10/79, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n° 5/80, p. 112.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, les taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts.
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts.
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vor gesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder über wiesene Betrag auf einem Bank oder Postscheck konto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt

* Der Zahlungstag bei abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1/82. S. 16).

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2 other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1 he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/82, p. 16).

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Païement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (J.O. n° 1/82, p. 16).

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen **Important fees for European patent applications** **Taxes importantes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	400	4 760	1 470	1 890	5 010	32 900	965 000	12 090
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	62	740	230	290	780	5 100	150 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	248	2 950	910	1 170	3 100	20 400	598 000	7 500
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	14	170	50	70	180	1 200	35 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	7	85	25	35	90	600	17 000	215

Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	474	5 640	1 740	2 240	5 940	39 000	1 145 000	14 340
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	237	2 820	870	1 120	2 970	19 500	572 500	7 170
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	103	1 230	380	490	1 290	8 500	249 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	2,90	34	11	14	36	235	6 900	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	151	1 790	550	710	1 890	12 400	364 000	4 560
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	<p>Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA.²⁾</p> <p>Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO.²⁾</p> <p>Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB.²⁾</p>								

Beilage zum ABI. 10/82.

²⁾ Supplement to OJ 10/82

²⁾ Supplément au JO n° 10/82

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS	
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	170	41	480	150	190	510	3 300	98 000	1 230	
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	407	4 840	1 500	1 920	5 100	33 500	983 000	12 310	
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	660	156	1 890	566	725	1 925	12 900	³⁾	4 660	
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^{ème} ¹⁾	14	3,30	40	12	15	40	270	³⁾	100	
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	160	37	455	136	175	460	3 100	³⁾	1 120	
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) [R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE]	30	7	85	25	35	90	600	17 000	215	

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABl. 6-7/1979, S 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	205	48	580	174	220	580	4 000	³⁾	1 430
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 150	275	3 280	1 010	1 300	3 450	22 600	665 000	8 330

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979. S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979. p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européennes								
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémen- taire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾									
	430	103	1 230	380	490	1 290	8 500	249 000	3 110

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ: wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 12 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT Veröffentlichungsnummer angeben.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC: for further details see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. nos 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent und Markenamt der Vereinigten Staaten vom japanischen Patentamt vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist um ein Fünftel herab gesetzt.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157 paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPU sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50 % ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPU, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 at seq.; see point D 7 of that information.

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 s.; cf. point D 7 de cet avis.

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

Haushalts- und Finanz-
ausschuß

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Arbeitsgruppe "Tech-
nische Information"

SACEPO
Ständiger Beratender
Ausschuß beim EPA

Arbeitsgruppe "Nationalen
Recht"

Verwaltungsrat

SACEPO
Ständiger Beratender
Ausschuß beim EPA

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Verwaltungsrat

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

EPI
Rat des Europäischen
Patentinstituts

WIPO
Vertrag über die inter-
nationale Zusammenarbeit
auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT) :
Verwaltungs- und
Rechtsausschuß

CALENDAR OF EVENTS

I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS

Budget and Finance
Committee

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Working Party on
"Technical Information"

SACEPO
Standing Advisory
Committee before the EPO

Working Party on
National Law

Administrative Council

SACEPO
Standing Advisory
Committee before the EPO

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Administrative Council

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

EPI
Council of the European
Patent Institute

WIPO
Patent Cooperation
Treaty (PCT): Committee
for Administrative and
Legal Matters

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Commission du budget et
des finances

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Groupe de travail
"Information technique"

SACEPO
Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB

Groupe de travail
"Droit national"

Conseil d'administration

SACEPO
Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Conseil d'administration

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

EPI
Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

OMPI
Traité de coopération
en matière de brevets
(PCT): Comité chargé des
questions administratives
et juridiques

9.-11.3.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

11.4.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

12-15.4.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

20-22.4.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

3.5.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.5.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

6.-10.6.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

4.-5.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

24.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

25.-28.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.-9.12.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

14.-15.4.1983
Brüssel/Brussels/
Bruxelles

25.-29.4.1983
Genf/Geneva/
Genève

TERMIN- KALENDER

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

(Fortsetzung)

BENESCIENCE
FOUNDATION

Abfassung und Auslegung
von Patentansprüchen

AIPPI

Internationale Vereinigung
für gewerblichen
Rechtsschutz:
Hundertjahrfeier der
Pariser Verbandsüberein-
kunft zum Schutz des
gewerblichen Eigentums

ATRIP

Internationale Vereinigung
für die Förderung von
Lehre und Forschung auf
dem Gebiet des
geistigen Eigentums/
Versammlung

WIPO

Ständiger Ausschuß für
Patentinformation (PCPI)
und Ausschuß für
technische Zusammenarbeit
des Vertrags über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT/CTC)

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

CALENDAR OF EVENTS

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

(continuation)

BENESCIENCE
FOUNDATION

Claim drafting and
interpretation

AIPPI

International Association
for the Protection of
Industrial Property:
Celebration of the
Centenary of the Paris
Convention for the
Protection of Industrial
Property

ATRIP

International Association
for the Advancement of
Teaching and Research in
Intellectual Property/
Assembly

WIPO

Permanent Committee for
Patent Information (PCPI)
and Patent Cooperation
Treaty Committee for
Technical Cooperation
(PCT/CTC)

EPI

Council of the European
Patent Institute

CALENDRIER

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

(suite)

BENESCIENCE
FOUNDATION

La rédaction des
revendications et leur
interprétation

AIPPI

Association internationale
pour la protection de la
propriété industrielle:
Célébration du centenaire
de la Convention de Paris
pour la protection de la
propriété industrielle

ATRIP

Association internationale
pour la promotion de l'en-
seignement et de la re-
cherche en propriété
intellectuelle/Assemblée

OMPI

Comité permanent chargé
de l'information en
matière de brevets
(PCPI) et Comité de
coopération technique
(PCT/CTC) du Traité de
coopération en matière
de brevets

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

27.-29.4.1983
München/Munich

22.-27.5.1983
Paris

5.-7.9.1983
München/Munich

19.-23.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

24-25.10.1983
Montreux

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 11. März 1983 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/23994318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, by 11 March 1983. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/2399 4314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, au plus tard le 11 mars 1983. Les emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4316.

Les grades afférents aux emplois sont ceux afférents aux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Überprüfer (2441), München Kennziffer: OJ 1/1

(Besoldungsgruppe LT 4) Der Beamte ist für die Organisation der Arbeit einer Gruppe von Übersetzern zuständig, die aus dem Deutschen und Französischen ins Englische übersetzen. Er überprüft ihre Übersetzungen auf Originaltreue, übersetzt besonders schwierige Texte selbst und überwacht die Terminologiarbeit.

Die Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium moderner Sprachen oder eine gleichwertige Berufserfahrung nachweisen. Etwa 20 Jahre Berufserfahrung als Übersetzer bzw. Überprüfer und nachweisliche Befähigung zur Leitung einer Gruppe von Übersetzern sind erforderlich.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung, die die Übersetzung von einem deutschen und einem französischen Text ins Englische und die Überprüfung je einer Übersetzung aus dem Deutschen und Französischen umfaßt. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet. Das persönliche Gespräch wird ebenfalls mit bis zu 50 Punkten bewertet.

2 Formalsachbearbeiter (1143), München —

Kennziffer : OJ 1/2

(Besoldungsgruppe 84). Dieser Bedienstete prüft, ob die Anmeldung den Erfordernissen des Übereinkommens und der Ausführungsordnung entspricht, ob die einschlägigen Gebühren entrichtet worden sind und ob die erforderlichen Übersetzungen eingereicht worden sind. Er überprüft die Verfahren im Zusammenhang mit der Einreichung von Prüfungsanträgen; er prüft ferner, ob den Formerfordernissen in Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren entsprochen worden ist und ob die erforderlichen Verfahren in Verbindung mit der Veröffentlichung von Anmeldungen, Recherchenberichten, Zusammenfassungen und Patentschriften durchgeführt worden sind. Er übermittelt die Entscheidungen an alle Beteiligten.

Die Bewerber müssen eine abgeschlossene höhere Schulbildung und 8 Jahre vergleichbare Verwaltungserfahrung nachweisen; sie müssen für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

Reviser (2441) Munich
Ref.: OJ 1/1

(Grade LT 4) This officer is responsible for organising the work of a team of translators, working from French and German into English. He revises their work to ensure that the translation is a faithful rendering of the original. He also translates texts presenting special difficulties and supervises terminology work.

Applicants must have a university degree in modern languages or equivalent professional experience. About 20 years' professional experience as a translator and/or reviser and proven ability to direct a translation team are required.

Selection will be on the basis of an interview and a written test, the latter consisting of the translation into English of one French and one German text and the revision of a translation from German and a translation from French. Each text will be marked out of 50 according to accuracy, comprehension and style. The interview will also be marked out of 50.

Formalities Officer (1143), Munich —

Ref.: OJ 1/2

(Grade B4). This officer conducts the examination required to ascertain that patent applications comply with the formalities laid down in the European Patent Convention and the Implementing Regulations thereto, that the relevant fees have been paid and that any prescribed translations have been filed. He monitors procedures in connection with the filing of requests for examination, checks that the formal requirements in opposition or appeal proceedings are satisfied and that the necessary procedures in connection with the publication of applications, search reports, abstracts and granted specifications are carried out. He communicates decisions to all interested parties as appropriate.

Applicants must have a complete secondary education, 8 years' similar administrative experience; a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second.

Réviseur (2441), à Munich
Référence: OJ 1/1

(Grade LT4). Ce fonctionnaire est chargé d'assurer l'organisation du travail d'un groupe de traducteurs travaillant en anglais à partir du français et de l'allemand. Il révisé leurs travaux en s'assurant que la traduction reproduit fidèlement l'original. En outre, il traduit les textes présentant des difficultés particulières et contrôle les travaux de terminologie.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire de langues modernes ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Approximativement 20 années d'expérience en qualité de traducteur ou de réviseur et l'aptitude démontrée à diriger un groupe de traducteurs sont requises.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'un entretien et d'épreuves écrites, celles-ci comprenant la traduction en anglais d'un texte français et d'un texte allemand ainsi que la révision d'une traduction en anglais d'un texte français et d'un texte allemand. L'entretien sera noté sur un total de 50 points, de même que chacun des textes: les traductions et les révisions seront jugées en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

Assistant au Bureau des formalités (1143), Munich —

Référence : OJ 1/2

(Grade B4). Ce fonctionnaire effectue l'examen nécessaire pour déterminer si la demande satisfait aux exigences de la Convention et aux dispositions correspondantes de son règlement d'exécution; il vérifie si les taxes prévues ont été acquittées et, le cas échéant, si les traductions nécessaires ont été remises. Il contrôle les procédures afférentes au dépôt des requêtes en examen, vérifie si les conditions de forme prévues pour les procédures d'opposition ou de recours sont remplies et contrôle le déroulement des procédures afférentes à la publication des demandes, des rapports de recherche, des abrégés et des fascicules de brevets délivrés. Il notifie les décisions à toutes les parties concernées.

Les candidats doivent avoir une instruction complète de niveau secondaire et huit ans d'expérience dans des fonctions administratives similaires; ils doivent posséder une pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre.

VPP — FRÜHJAHRSEMİNAR 1983

(in German)

(en allemand)

Der Deutsche Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V. veranstaltet ein eineinhalbtägiges Seminar mit Vorträgen aus dem Gebiet des Gewerblichen Rechtsschutzes

Tagungsort	6200 Wiesbaden PENTA - Hotel Auguste-Viktoria-Str. 15
Datum	Donnerstag, 21. April 1983, 14.00 Uhr bis Freitag, 22. April 1983, 16.00 Uhr
Sprache	Deutsch
Referenten und Themen	<p>Dr. Häußler, Präsident des Deutschen Patentamtes -Stand der Technik (Überblick über die beim Deutschen Patentamt zur Zeit bestehenden Möglichkeiten zur Information und den Stand der Entwicklungsarbeiten)</p> <p>Dr. Singer, Vorsitzender der juristischen Beschwerdekammer des Europäischen Patentamtes -Entscheidungspraxis der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamtes</p> <p>Ministerialrat Dr. Schäfers, Bundesministerium der Justiz -Bemerkungen zur Rechtsstellung des Europäischen Patentamtes</p> <p>Dr. Goldrian, Leiter der Patentabteilungen der Siemens AG -Gedanken zum Berufsbild des Patentingenieurs</p> <p>Althammer, Richter am Bundespatentgericht -Aktuelle Probleme des Warenzeichenrechts</p> <p>LRD Kaube, Leiter der Schiedsstelle beim Deutschen Patentamt —Neue Einigungsvorschläge aus der Praxis der Schiedsstelle</p>
Teilnehmergebühr	für Mitglieder des Verbandes 100, - - DM für Nichtmitglieder 150, - - DM
Seminarleitung	Dr. Albert Schüler Bad Soden
Anmeldung und Information	Deutscher Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V., Kassenstelle Waldstraße 6 5419 Helferskirchen

Telefon:

02623/600-383**02626/6739**

TRAINING PROGRAMME ON THE EUROPEAN PATENT

20-22 April 1983

The Training Programme on European Patent Law and Practice is an intensive 3-day course designed for students who are preparing for THE EUROPEAN QUALIFYING EXAMINATIONS. Treatment will be given to the four papers of the examination and the course, fully inclusive of tuition, refreshments and lunch, will be £26 for students, £46 for members and associate members of the Chartered Institute of Patent Agents (UK), £66 for others. Hotel accommodation will be arranged if desired.

Further details and reservation forms from:

Centre for Commercial Law Studies
Queen Mary College
339 Mile End Road, London E1 4NS
Telephone: 01-980 4811



Queen Mary College
(University of London)

TRADE MARKS, PATENTS AND
DESIGNS FEDERATION

CONFERENCE

10th March, 1983
London

*"The European Patent
System
— the first five years"*

Further details can be obtained from:

**Trade Marks, Patents and Designs
Federation**
9 Henrietta Place
London W1M 9AG

Telephone: 01-499 9320

Patent Agent

London Up to £19,000 p.a.

This is an exceptional opening for a young qualified Patent Agent or European Patent Attorney, with the presence and self-confidence to advise and negotiate at senior level. It arises within the Patents Department of a major UK enterprise at the forefront of advanced communications and information technology, and will provide opportunities for involvement in all aspects of intellectual law and practice.

A strong background and up-to-date knowledge in a relevant area of electronics is essential. A science or engineering degree is desirable, although an appropriate professional qualification would be considered. Previous industrial experience would be helpful but applications are welcome from candidates in private practice.

Please apply in strict confidence, quoting Ref. DO8/6 to:—.

Charles Barker

MANAGEMENT SELECTION INTERNATIONAL LTD.

30 Farringdon Street, London EC4A 4EA. Telephone 01-236 0588.

MANAGEMENT SELECTION — EXECUTIVE SEARCH